



115) Ma b'iitzin Saqtze toj tja xnaq'tzb'il.

Saqtze cantó en la escuela.

Ma Ø b'iitzi-n Saqtze t-oj t-ja xnaq'tzb'il
C REC B3s cantar-AP Saqtze A3s-SR escuela

116) Ok chin tz'ib'ila jun u'j kye qe xjal.

Voy a escribir un documento para las personas.

Ok chin tz'ib'il-a jun u'j ky-e qe xjal
POT B1s escribir-ENC uno documento A3s-SR PL persona

• / •• / ••• **Sintagma verbal transitivo**

Su núcleo es una raíz o base transitiva. El **complejo verbal** incluye el núcleo y sus accidentes verbales obligatorios (tiempo/aspecto, persona y número gramatical), sufijos de categoría con algunos verbos, y algunos elementos facultativos como dirección (ejemplos 119 y 120). El **sintagma transitivo**, además de los accidentes verbales mencionados, incluye adverbios, adjuntos y la expansión sintagmática del objeto (ejemplo 117) y 118). El objeto y el sujeto son marcados en el verbo por los juegos absoluto/JB y ergativo/JA respectivamente. El sintagma verbal transitivo ocupa la primera posición en la oración si no se ha incluido en su estructura un adverbio, o que se haya enfatizado o extraído algún otro elemento. Ejemplos:

117) Nche'x twan chuukchuk xpank'na'tx toj tk'u'j tze.

El pájaro carpintero se come los gorgojos de los árboles.

N-che'-x t-wa-n chuukchuk xpank'na'tx t-oj
INC-B3p-DIR A3s-comer-AP pájaro carpintero gusano A3s-SR

t-k'u'j tze
A3s-SR árbol

118) Ma tzaj tjato'n Paaxh qe waakxh ttzi xooch.

Pascual juntó las vacas a la orilla del pozo.

Ma Ø tzaj t-jato-'n Paaxh qe waakxh t-tzi xooch
C rec B3s DIR A3s-juntar-SUF Pacual PL vaca A3s-AR pozo

119) Nche' tzaj tooni'n Yo'k tiitz'in.

Yo'k ayuda a sus hermanos menores.

N-che' tzaj t-ooni-'n Yo'k t-iitz'in
INC-B3p DIR A3s-ayudar-SUF Yo'k A3s-hermano menor

120) Ok xe'l nnib'e'n kwa wuuk'ila.

Voy a probar la tortilla de mis compañeros.

Ok Ø xe'l n-nib'e-'n-a k-wa w-uuk'ila
POT B3s DIR-POT A1s-probar-SUF-ENC A3p-tortilla A1s-compañero

Constituyentes del sintagma verbal transitivo:

Los elementos del sintagma verbal transitivo son: el complejo verbal, sintagmas adverbiales, nominales y adposicionales. Cada uno de estos sintagmas puede desempeñar diferente función en la oración; por ejemplo un sintagma nominal puede tener la función de objeto, sujeto, complemento de una preposición para formar un adjunto, entre otras. Ejemplos:

Complejo verbal:

121) ma Ø n-mak-e'. *Lo toqué.*

C REC B3s A1s-tocar-ENC

122) Ø e' kub' t-tzyu-'n. *Los agarró (él/ella).*

C LEJ B3p DIR A3s-agarrar-SUF

• / •• / ••• **Adverbios**

Como en los sintagmas intransitivos, los adverbios anteceden al núcleo predicativo (123), pero algunos cambian de lugar cuando se quiere topicalizar algún otro elemento (44).

123) Chaab'a nkub' tb'incha'n taaq'in.

ADV

Él/ella hace despacio su trabajo.

Chaab'a n-Ø-kub' t-b'incha-'n t-aaq'in
despacio INC-B3s-DIR A3s-hacer-SUF A3s-trabajo

124) A Laaxh pon ojquel eewi.

El/ella hizo rápido su trabajo ayer.

A-Ø Laaxh pon ojquel eewi
DEM-B3s Laaxh llegar rápido ayer





• / •• / ••• / •••• Objeto directo e indirecto

La función de objeto directo (OD) la desempeña un sintagma nominal. Éste se ubica inmediatamente después del núcleo predicativo (con la excepción del complemento de VT, ya que éste se pospone al OI) pero también puede estar antecedido por algunas partículas como el irreal, direccionales, aspectuales, entre otros (ver ejemplo 125). El OD puede moverse a posición inicial ya sea para que funcione como tópico del discurso o para realzarlo como ocurre en 126). El objeto indirecto (OI) va pospuesto al OD (a excepción del complemento de VT, puesto que el OD es antecedido por el OI) y es introducido por un sintagma relacional (-e) (ver oración, 126). Otra forma de incluir OI en la oración es dentro del sintagma nominal que funciona como OD (ejemplo 127). En este caso el SN está conformado por dos sintagmas nominales en donde el segundo, que hace referencia al OI, posee al primero, que es el que refiere al OD (éste último lleva marcador de persona/número gramatical del Juego A). Ejemplos:

125) E' okx tweensi'n xhjo'q qya ch'i'li'lj te taal.

OD OI

La ancianita tostó habas para su hijo.

∅	E'	ok-x	t-weensi-'n	xhjo'q	qya	<u>ch'i'li'lj</u>
C LEJ	B3p	DIR-DIR	A3s-tostar-SUF	anciano	mujer	habas

<u>t-e</u>	<u>t-aal</u>
A3s-SR	A3s-hijo de mujer

126) Ch'i'li'lj okx tweensi'n xhjo'q qya te taal.

OD OI

Habas le tostó la ancianita su hijo.

Ch'i'li'lj	∅	∅	ok-x	t-weensi-'n	xhjo'q
Habas	C LEJ	B3s	DIR-DIR	A3s-tostar-SUF	anciano

qya	t-e	t-aal
mujer	A3s-SR	A3s-hijo de mujer

127) Okx tweensi'n xhjo'q qya tch'i'li'l taal.

OI

La anciana le tostó habas a su hijo.

∅	Ok-x	t-weensi-'n	xhjo'q	qya	t-ch'i'li'l	<u>taal</u>
C LEJ	DIR-DIR	A3s-tostar-SUF	anciano	mujer	A3s-tostar	A3s-hijo de mujer

• / •• / ••• / •••• Adjuntos

Los adjuntos se forman por sustantivos relacionales más un nominal como complemento. Indican lugar (locativos) (ejemplos 128-129), instrumento (130), entre otras especificidades. La posición básica de los adjuntos es posnúcleo predicativo (verbo o estativo) como en 128) y 129). También se pueden posponer a los objetos; si la cláusula incluye objeto indirecto, en este caso va después de éste (ver ejemplo 132). Los adjuntos también pueden anteponerse al núcleo para indicar énfasis o tópico. En la variante de Cajolá, este movimiento implica agregar la partícula de movimiento -a'/'-i' después del núcleo como el ejemplo 54, excepto con benefactivo -ichim, como ejemplos del 94 al 97).

128) Nliipinkub' piich kiib'aj b'ech.

Adjunto locativo

El pajarito anda volando sobre las flores.

N-∅-liipin-kub'	piich	kiib'aj	ub'ech
INC-B3s-volar-DIR	pájaro	A3s-SR	flor

129) Kyaj tq'uqb'a'n nan nee' twitz jaa *per*

Adjunto de lugar

La señora sentó a su niño en el corredor.

∅	∅	Kyaj	t-q'uq-b'a'n	nan	nee'	t-witz	jaa
C lej	B3s	DIR	A3s-sentar-SUF	señora	niño	A3s-SR	casa

130) Kej tz'aq tal tx'yan toj k'uul.

Adjunto locativo

El perrito se extravió en la montaña.

∅	∅	Kej	tz'aq	tal	tx'yan	t-øj	k'uul
C LEJ	B3s	DIR	perderse	DIM	perro	A3s-SR	montaña

131) Njaw tjso'n Luuxh k'uul tu'n tz'utz'.

Adjunto instrumental

Luuxh corta el monte con azadón.

N-∅-jaw	t-jso-'n	Luuxh	k'uul	t-u'n	tz'utz'
INC-B3s-DIR	A3s-raspas-SUF	Luuxh	monte	A3s-SR	azadón

132) Ma tzaj q'o'n jun u'j te Yan tuj Saqtx'otx'.

Le dieron un libro a Juana en Saqtx'otx'.





Ma tzaj q'o-'n jun u'j t-e Yan t-uj Saqtx'otx'
 C rec DIR dar-pas uno libro A3s-SR Juana A3s-SR Saqtx'otx'

• / .. / .. / **Partículas**

El sintagma verbal transitivo en Mam no hace diferencia en cuanto a formas de uso de las distintas partículas descritas bajo sintagmas intransitivos. Los sintagmas transitivos pueden agregar las mismas partículas, con las mismas funciones, formas de combinación y especificidades de locación y cambio, sin importar el tipo de verbo. Algunos ejemplos:

133) ¡E' tzajwitlo tiiqi'na oqxeenj!
¡Hubieras traído las emncomiendas!

∅ E' tzajwi-t-lo tiiqi-'n-a oqxeenj
 C LEJ B3p DIR-CND-IRR-DUB A3s-traer-SUF-ENC encomienda

134) Ma'toq t-xi' tch'yo'n wixh tal b'i'xh.
El gato se iba a comer el pollito.

ma'toq t-xi' t-ch'yo-'n wixh tal b'i'xh
 C REC-IMPF A3s-DIR A3s-comer-SUF gato DIM pollo

• / .. / .. / — **Correferencia**

En el núcleo del predicado transitivo, el marcador ergativo es correferente al agente y el marcador absolutivo al paciente. Si alguno de los argumentos principales no está en correferencia directa con los marcadores ergativos y absolutivos es porque ha habido cambios en el tipo de verbo por algunos procesos. De manera específica, éstos pueden ser: a) adelantamiento del sujeto/agente por negación, enfatización contrastiva, interrogación y democión de objeto (cambio de voz activa a antipasiva). b) Democión del sujeto/ agente, énfasis contrastivo en el objeto/paciente en algunos casos (de voz activa a voz pasiva). Estos sintagmas en correferencia no directa se introducen por sintagmas relacionales que concuerdan con la persona y número del complemento. Cuando el verbo está pasivizado o antipasivizado, ha cambiado su tipo y por eso también cambia el tipo de correferencia. En el pasivo el agente ya no es correferente con el verbo y en el caso antipasivo es el paciente el que pierde correferencia (ver Voz). → p.331



135) Ma jatz kxb'ooqi'n k'waal awal. (activa)

S.AGT O. PCT

Los niños arrancaron la siembra.

SUF de direccional

Ma ∅ ja-tz k-xb'ooqi-'n k'waal awal
 C REC B3s DIR-DIR A3p-arrancar-SUF niño siembra

136) E'ye' k'waal xhe' jatz xb'ooqin [te awal]. (antipasiva)

S. AGT

F Obl. PCT

Fueron los niños quienes arrancaron el cultivo.

Suf. de AP

E'ye' k'waal xh-e' ja-tz xb'ooqi-n [t-e awal]
 DEM niño CRD-B3p DIR-DIR arrancar-AP A3s-SR siembra

137) Ma jatz xb'ooqi'n awal [ku'n k'waal]. (pasivo)

PCT F Obl. AGT

La siembra fue arrancada por los niños.

Suf. de PAS

Ma ∅ ja-tz xb'ooqi-'n awal k-u'n k'waal
 C REC B3s DIR-DIR arrancar-PAS siembra A3s-SR niño

Existen otros casos en los que los marcadores de persona no coinciden con el verbo; estos son los llamados casos de ergatividad mixta; muy frecuentes en Mam. Ocurren sobre todo con cláusulas dependientes en tiempo completivo lejano. Lo que sucede entonces es que el sujeto de un VI u objeto de VT son marcados por Juego A, en vez de Juego B, que sería lo normal (ver Ergatividad Mixta).

• / .. / .. / — **Cláusulas subordinadas**

Dentro del sintagma verbal también se puede incluir otro predicado subordinado (dependiente) que puede tener varias funciones en la oración. Estas funciones pueden ser sujetos u objetos, los cuales pueden o no ser introducidos por complementizador (dependiendo del caso que se trate). (Ver Oraciones Complejas y Cláusulas de Complemento para mayor especificidad). Algunos ejemplos:

138) Tma Qman Yax Pak [tu'n t-xi' quuk'ile'].
 Objeto

Don Yax Pak dijo que nos iba a acompañar

∅ ∅ T-ma qman Yax Pak t-u'n t-xi' q-uuk'il-e'
 C LEJ B3s A3s-decir don Yax Pak A3s-SR A3s-DIR A1p-SR-ENC



139) Nqo kub' t-b'ajsa'n [k'waj q'e'n].

Sujeto

El tomar licor nos destruye.

Nqo kub' t-b'ajsa-'n k'waj q'e'n
INC-B1p DIR A3s-destruir-SUF tomar licor

140) Ma chi kub' qee qyaqiil xjaal [tu'n txi' kyb'i'n qyool]

objeto

Todas las personas se sentaron para escuchar nuestro discurso

Ma chi kub' qee qyaqiil xjaal
C REC B3p DIR sentarse todos personas

[t-u'n t-xi' ky-b'i-'n q-yool]
A3s-SR A3s-DIR A3p-escuchar-SUF A1p-palabra

• / ... **Sintagmas estativos**

El sintagma estativo puede tener como palabra principal posicionales derivados (no funcionan como palabra hasta que toman una derivación), nominales, numerales (cardinales, ordinales, distributivos) y adjetivos en función predicativa. Ver oraciones del 141) al 145) respectivamente.

El sintagma estatal indica la persona y número gramatical del sujeto a través de marcadores de Juego B. Dicho juego siempre sucede al núcleo como los ejemplos del 141) al 145). La base estatal en tercera persona singular y plural no tiene ninguna marca de persona; la palabra sola funciona como el predicado (ejemplos 142) y 145).

141) Wa'l qe' xjaal.

PRED SUJ-

Las personas están de pie.

Wa'l-qe' xjaal
de pie-B3p persona

142) Yaab'

Está enfermo.

Yaab'-Ø
enfermo-B3s



143) Lakam nb'iyé'

PRED SUJ

Lakam es mi nombre.

Lakam-Ø n-b'i-ye'

Lakam-B3s A1s-nombre-ENC

144) Chaal yool te' Leexh

PRED. SUJ

Leexh es mentiroso.

Chaal yool-Ø te' Leexh

mentiroso-B3s ENF Leexh

145) Koyl

Está acostado

koyl-Ø

acostado-B3s

146) Wa'l qeya twitz' tja Dyoos.

Están (Uds.) parados enfrente la iglesia.

Wa'l qe-ya t-witz' t-ja Dyoos

parado B2p-ENC A3s-SR A3s-casa Dios

A continuación se indican los elementos modificadores que modifican a un sintagma estatal:

• / ... / • **Adjuntos**

Los adjuntos son las "partes conmutantes, miembros de la frase que están en relación paradigmática entre sí, que forman una posición, que se excluyen mutuamente en una frase..." (Heringer, 1992:9). Los adjuntos que pueden acompañar al sintagma estatal son de los tipos adverbiales y nominales. Entre los adjuntos adverbiales que pueden acompañar al predicado no verbal están los de lugar, de tiempo, algunos de manera, algunos de grado y algunos de duda. Los adjuntos siempre ocupan la posición posterior al sujeto del sintagma estatal, salvo en casos de énfasis, se puede cambiar el orden anteponiéndolo a todo el sintagma. Ejemplos del 147) al 150)

147) Punli tx'yan twi' pe'n.

PRED S AD

El perro está echado en el patio.



Pun-li-Ø tx'yan twi' pe'n
tirado-SUF-B3s perro A3s-SR patio

- 148) Kuxhl qin we eewi.
PRED S AD
Yo estaba acostado ayer.

kuxh-l qinwe eewi
acostado-SUF B3s-ENF ayer

- 149) Q'e'li q'antze b'a'nxi'x.
AD

El encino está bien atravesado.

Q'e'-li q'antze b'a'nxi'x
atravesado-SUF aliso muy bien

- 150) Qaj pak'lix toj b'e.
AD

Tal vez todavía esté tirado en el camino.

Qaj pak'-li-x t-oj b'e
tal vez tirado-SUF-PAR A3s-SR camino

- 151) Mok'l qina tuj jaa.
AD

Estoy agachado en la casa.

Mok'l qina t-uj jaa.
agachado B1s-ENC A3s-SR casa

En los casos de negación de alguno de los adjuntos, ocurre un énfasis por lo que el adjunto pasa a posición inicial. Ejemplos:

- 152) Mya' toj b'e kuxhlqiniye'.
AD
Yo no estoy acostado en el camino.

Mya' toj b'e kuxh-l qin-i-ye'
NEG A3s-SR camino acostado-SUF B1p-AD-ENC

Entre los adjuntos nominales se pueden encontrar los que se introducen por un sustantivo relacional. Estos indican caso gramatical como instrumento, compañía y causa (ejemplos 153 a 155) y los locativos que se introducen por un sintagma relacional más un nominal (ejemplo 17).



- 153) Jtz'o'n tu'n aqwil.
Está amarrado con lazo.

Jtz'o'n-Ø t-u'n aqwil.
amarrado-B3s A3s-SR lazo

- 154) Paqli tx'yan tuuk'i'l wixh.
El perro está echado con el gato.

Paq-li tx'yan t-uuk'i'l wixh
echado-SUF perro A3s-SR gato

- 155) Pak'li wu'ne'
Está tirado por mí (Yo hice que cayera).

Pak'li-Ø w-u'ne'
tirado-SUF A1s-SR-ENC

- 156) Lipchqe'k ti'j.
Ellos le van acompañando.

Lip-ch-qe'-k ti'j
colgado-SUF-B3s-DIR A3s-SR

- 157) Wa'lok Kaaxh t-k'itz txin.
LOC

Kaaxh está parado a la par de la muchacha.

Wa'l-ok Kaaxh t-k'itz txin
parado-DIR Kaaxh A3s-SR muchacha

• /.../ • Partículas

Un sintagma no verbal puede aceptar distintas partículas; mismas que le modifican su semántica. Dentro de éstas se encuentran: la partícula de **continuación**, **dirección**, **afirmación**, **negación**, el **imperfectivo**, partículas con funciones de **conjunción**, y el **irreal**. A continuación se discute sobre cada uno de ellos.

Partícula *continuativa* Xi'x → x: puede incluirse inmediatamente después del núcleo predicativo en ausencia de otras partículas. En caso de incluir direccionales, la partícula continuativa va después de dichos elementos. En la variante de San Sebastián, la posición de los elementos cambia en relación a la de Cajolá. Se usa solamente la partícula -x la cual va unida al núcleo predicativo. La



presencia de direccionales hace que el posicional deje de funcionar como núcleo estatal (ver Capítulo sobre Sintagma Adverbial). Ejemplos:

- 158) kuxhlix Lolmay. C
Lolmay aún sigue durmiendo.

kuxh-li-Ø-x Lolmay
acostado-SUF-B3s-PART Lolmay

- 159) Pak'iku'x xi'x wuuje' toj a'.
Mi libro aún sigue botado en el agua.

Pak'-l-Ø-ku'-x-xi'x wuuje' toj a'
de espaldas-B3s-DIR-DIR-CONT A1s-papel-ENC A1s-SR agua

- 160) Yoo'lx npaaya ti' tqan jaa. SS
Mi morral aún sigue colgado del pilar.

Yoo'-l-Ø-x n-paay-a t-i' t-qaan jaa
colgado-SUF-B3s-CONT A1s-morral-ENC A3s-SR A3s-pie casa

- 161) Q'uqlx qina twitz jaa.
Todavía sigo sentado enfrente de la casa.

Q'uq-l-Ø-x qin-a t-witz jaa.
sentado-SUF-B3s-CONT B1s-ENC A3s-cara casa.

El imperfectivo: De la misma manera puede colocarse después del núcleo en ausencia de otras partículas, en caso contrario va hasta el final de toda partícula que sea incluida. La variante del norte utiliza *-taq*, a diferencia de *-toq* que es usado en el sur. Su posición es también final.

- 162) Sak'toq te' B'ixh. C
B'ixh era diligente.

Sak'-toq te' B'ixh
diligente-PARTB3s ENF B'ixh

- 163) B'incha'nkjtoq te' tten wu'ne' b'a'nx.
Yo lo había dejado bien arreglado.

B'incha'n-Ø-kj-toq te' t-ten w-u'n-e' b'a'nx
hecho-B3s-DIR-IMPF ENF A3s-permanecer A1s-SR-ENC muy bien

- 164) Chmo'ntaq te amj taj t-tzaaj wi'na. SS
El corte estaba tejido cuando lo traje.

chimon amj taj t-tzaaj w-i'na.
Chmo'n-Ø-taq te aamj taj t-tzaaj w-i'na.
Tejido-B3s-IMPF ENF corte cuando A3s-DIR A1s-traer

- 165) K'lo'ntaq te ch'yaan twitz jaa. SS
El perro estaba amarrado en frente de la casa.

K'lo'n-Ø-taq te ch'yaan t-witz jaa.
amarrado-B3s-IMPF A3s-DIR ENF perro A3s-en frente casa

/ ... / ... / Direccionales → *Morfolo. (218)*
Morfolo. (218)

Los direccionales, en un sintagma no verbal, se posponen al núcleo predicativo. Van ligados al núcleo y puede haber un máximo de dos nada más. El primer direccional indica ubicación del sujeto con respecto a un referente o al mismo sujeto; mientras que el segundo, conlleva información deíctica. No todos los direccionales pueden acompañar al predicado; sin embargo, los que tienen esa posibilidad sufren algunos cambios desde su forma original; éstos cambios se sujetan a patrones específicos. En San Sebastián, la base estatal no acepta un direccional ligado. La inclusión de un sentido direccional o deíctico implica el uso del posicional tomando funciones adverbiales y el direccional como un verbo principal (ocurre ergatividad mixta), tal como lo muestra el ejemplo 168, 169). El uso del direccional es importante sobre todo para darle más especificidad al núcleo predicativo. Ejemplos:

Las formas que los direccionales pueden tomar son las siguientes.

xi' → x	<i>de aquí para allá</i>
tzaj → tz	<i>de allá para acá</i>
ok → ok/k	<i>hacia el frente</i>
kub' → ku'	<i>hacia abajo</i>
kyej → koj	<i>quedando (C)</i>
ok + xi' → okx	<i>hacia adentro para allá</i>
ok + tzaj → oktz	<i>hacia adentro para acá</i>
kub' + xi' → ku'x	<i>hacia abajo para allá</i>
kub' + tzaj → ku'tz	<i>hacia abajo para acá</i>
el + xi' → e'mix	<i>hacia afuera para allá</i>
el + tzaj → e'mitz	<i>hacia afuera para acá</i>
el + xi' → ex	<i>hacia afuera para allá</i>
el + tzaj → etz	<i>hacia afuera para acá</i>



jaw + xi' → jax hacia arriba para allá
 jaw + tzaj → jatj de abajo hacia acá

Ejemplos:

- 166) Q'ma'nkj qnaab'l ku'n qchman. C
Nuestros abuelos nos han dejado consejos.

Q'ma'n-Ø-kj q-naab'l k-u'n q-chman
 dicho-T/A-DIR A1p-consejo A3p-SR A1p-abuelo

- 167) Wa'lku'x k'waal toj xhcheew.
El niño está parado en el charco.

Wa'l-Ø-ku'x k'waal t-oj xhcheew
 parado-B3s-DIR-DIR niño A3s-SR charco

- 168) [Pich'l tku'x] [qe k'uxl tuj xaq]. SS
Los carros están de cabeza en el barranco.

Pich'l t-ku'x qe k'uxl t-uj xaq.
 de cabeza A3s-DIR B3s carros A3s-SR barranco

- 169) jilch tkub' ch'ya'n twitz jaa.
El perro está echado en frente de la casa.

jilch t-kub' ch'ya'n t-witz jaa
 echado A3s-DIR perro A3s-cara casa

Las partículas *-na'* (C) *-na* (SS) y *-tzun* además de ser partículas conjuntivas, su inclusión en el predicado puede agregar mucha más información que la de una simple conjunción. De haber otras partículas en un predicado, éstas ocupan la última posición y su orden de ocurrencia es *-na'*, *-tzu*. Los hablantes de San Sebastián utilizan ambas partículas pero con un significado un tanto diferente. En la mayoría de contextos se usan cuando el hablante da respuesta a una pregunta previamente hecha y la función es enfatizar el predicativo. Para establecer diferencias de significado, se da una oración básica de la que se parte para su uso. Ejemplos:

- 170) Leqchok k'waal ti'j tze.
El niño está escondido (agachado) detrás del árbol. C

Leq-ch-Ø-ok k'waal t-i'j tze
 agachado-SUF-B3s-DIR niño A1s-SR árbol



- 171) Leqchokna' k'waal ti'j tze xqo pon.
Acaso no te fijaste que el niño estaba agachado detrás del árbol cuando llegamos.

Leq-ch-Ø-ok-na' k'waal ti'j tze x-qo pon
 agachado-SUF-B3s-DIR-PART niño A1s-SR árbol CRD-A1p llegar

- 172) Leqchoktzun k'waal ti'j tze.
Y el niño estaba agachado detrás del árbol.

Leq-ch-Ø-ok-tzun k'waal ti'j tze.
 agachado-SUF-B3s-DIR-PART niño A1s-SR árbol

- 173) Leqchokna'tzun k'waal ti'j tze.
Claro que el niño estaba agachado detrás del árbol.

Leq-ch-Ø-ok-na'-tzun k'waal ti'j tze.
 agachado-SUF-B3s-DIR-PART-PART niño A1s-SR árbol

- 174) Wa'lna tkub' xjaal tuj tb'e k'uxb'il. SS
Sí, la gente estaba parada en la calle.

Wa'l-na t-kub' xjaal t-uj t-b'e k'uxb'il
 parado-PART A3p-DIR gente A3sSR A3s-camino carro

- 175) ¿Mutzl pa tkub' laq?
¿Está embrocado el plato?.

¿Mutzl pa t-kub' laq?
 Embrocado INT A3s-DIR plato

Respuesta:

- 176) Mutzlnatzun
Claro que estaba embrocado.

Mutzl-Ø-na-tzun
 embrocado-B3s-PART-PART

. /.../... Negación

Se puede negar el predicado completo, o alguno de sus modificadores. Entre sus modificadores están varios tipos de adjuntos adverbiales y nominales. La partícula negativa se antepone al constituyente que se niega. Las partículas



negativas varían en la variante de San Sebastián pero lo que es más importante notar es la posición de dicha partícula en la estructura de un sintagma no verbal.

177) Mya' lak'chok u'j twitz ja.

El papel no está pegado en la pared.

Mya' lak'-ch-Ø-ok u'j twitz ja.
NEG pegado-SUF-B3s-DIR papel A3s-SR casa.

178) Mixhti' lak'chok u'j twitz ja.

El papel no está pegado en la pared.

Mixhti' lak'-ch-Ø-ok u'j t-witz jaa.
NEG pegado-SUF-B3s-DIR papel A3s-SR casa

179) Mya' eewite' kuxhli ma' q'a.

No era ayer que estaba acostado el joven.

Mya' eewi-te' kuxhli ma'-q'a.
NEG ayer-ENF acostado PART-joven

180) Mya' toj xooq'l pak'la' k'waal.

No es en el lodo que el niño está tirado.

Mya' t-oj xooq'l pak'l-a' k'waal
NEG A3s-SR lodo tirado-SUF-AD niño

181) Nya' koyl xu'j twitz jaa.

La mujer no está acostada en el corredor.

Nya' koyl xu'j t-witz jaa
NEG acostado mujer A3s-cara corredor

182) Nya' kyaq klob'j atok ti'ja.

El huipil que tienes puesto no es rojo.

Nya' kyaq klob'j at-Ø-ok t-i'j-a
NEG rojo huipil EXS-DIR-B3s A3s-SR-ENC

183) Nti' xjaal at tuj jaa.

No hay nadie adentro de la casa.

Nti' xjaal at t-uj jaa
NEG gente EXI A3s-SR casa



• / ... / **Afirmación**

Se afirma el predicado completo o alguno de sus elementos. En la actualidad, la variante de Cajolá ya no usa la partícula de afirmación **joo'**; para afirmar se sustituye dicha partícula por únicamente la repetición del constituyente o elemento, colocándose éste en primera posición. En San Sebastián no se repite al constituyente a afirmar; sin embargo aún se utiliza la partícula **joo'** el cual afirma el predicado completo. Las partículas **maa' ~ maay, o', y ok** también se usan pero su uso depende del marcador de Tiempo/Aspecto que se usa en la oración interrogativa. Estas partículas también pueden ser sufijados por **-na, -tzun, o -na + -tzun**, los cuales completan de mejor manera la información. En estos casos, la partícula **joo'** no puede ser sustituida por las partículas de Tiempo/Aspecto. Ejemplos:

184) ¿Ma kuxhli k'waal toj twatb'il? C

¿Está acostado el niño en su cama?.

Ma kuxh-li-Ø k'waal toj twatb'il
INT acostado-SUF-B3s niño A3s-SR A3s-cama

a) kuxhli.

Sí, está acostado.

kuxh-li-Ø
acostado-SUF-B3s

b) Joo' ku'xhli.

Sí, está acostado.

Joo', Kuxh-li-Ø
AFI acostado-SUF-B3s

185) ¿Pe'n kuxhl pa k'waal? SS

¿Es en el patio que el niño está acostado?.

Pe'n kuxh-l pa k'waal
patio acostado-SUF INT niño

a) Pe'n.

Sí, en el patio.

pe'n
patio



- b) Joo', pe'n.
Sí, en el patio.

joo' pe'n
AFI patio

- 186) ¿Ma pa wa'n k'waal?
¿Ya comió el niño?

Ma pa Ø wa'n k'waal
INC REC INT B3s comer niño

- a) maa', maay.
Sí, ya comió.

- b) maa'ma.
Sí, ya comió.

- c) maa'matzum.
Sí, ya comió.

- 187) ¿O pa b'eeta tuj tnam ojtxe?

O pa Ø b'eet-a t-uj tnam ojtxe
COM LEJ INT B3s caminar-ENC A3s-SR pueblo antes

- a) O'.
Sí, ya caminé en el pueblo.

- b) O'na.
Claro, caminé en el pueblo.

- c) O'natzum.
Claro que sí, caminé en el pueblo.

Wit condicional y lo dubitativo: son partículas que generalmente van combinadas entre sí, aunque pueden ir solas. Ejemplos:

- 188) Saqwitlo
Sería blanco/estaría blanco.

Saq-Ø-wit-lo
blanco-B3s-CND-DUB

- 189) Saqwit
Que fuera blanco.



Saq-Ø-wit
blanco-B3s-CND

- 190) Saqlo
Ha de ser blanco.

saq-Ø-lo
blanco-B3s-DUB

• / Sintagma adverbial

El sintagma adverbial tiene como núcleo un adverbio. En cuanto a su estructura, la mayoría de los tipos de este sintagma antecede al núcleo del predicado (verbal o no). En el caso de Cajolá se da la excepción con los adverbios de tiempo y lugar, los cuales van posteriores al verbo. En cuanto a énfasis, estos últimos van en primera posición, seguidos inmediatamente por la partícula enfática respectiva (Cajolá usa partícula de movimiento; indicador del lugar original del adverbio) ejemplo (198). Se presenta como palabra suelta como en (191)-(196) y, en combinación con otras partículas (Cajolá) como sucede en 199). La palabra suelta puede ser derivada tal el caso de los adverbios de tiempo que se forman de las raíces numerales más otros sufijos (195).

- 191) Chaab'a qo'qe' kaanil ti'j nak'b'il.

Adv. de modo
Paso a paso alcanzaremos la paz.

Chaab'a qo'-qe' kaan-il t-i'j nak'b'il
espacio B1p-ENF alcanzar-POT A3s-SR paz

- 192) Kyuj ex tlamo'n waakxh k'wa'l.

Adv. de modo
La vaca corneó duro al niño.

Kyuj Ø Ø ex t-lamo-'n waakxh k'wa'l
duro C LEJ B3s DIR A3s-empujar-SUF vaca niño

- 193) Qub'xxe qo xe'l q'il twitz awal.

Adv de tiempo
La otra semana vamos a ir a traer frutas.

Qub'x-xe qo x-e'l q'il t-witz awal
Adv-PART B1p DIR-ir traer A3s-SR fruta



- 194)
- Nqayin
- ma pon tz'aq tsaqxha.

Adv. de lugar

Tu juguete cayó cerca.

Nqayin ma Ø pon tz'aq t-saqxha
 Adv:cerca C rec B3s llegar caer A3s-juguete

- 195)
- Ul ka'yb'aj Ajb'ee
- tu'n tman
- kaab'aje
- .

Adv. de tiempo

A Ajb'ee le vino a visitar su papá anteayer.

Ø Ø ul ka'y-b'aj Ajb'ee t-u'n tman kaab'-aje.
 C B3s DIR ver-SUF Ajb'ee A3s-SR A3s-padre anteayer

- 196)
- Kaab'aje te' ul ka'yb'aj Ajb'ee
- tu'n tman.

Adv. de tiempo

Fue anteayer que a Ajb'ee le vino a visitar su papá.

Kaab'aje te' Ø Ø ul ka'yb'aj
 anteayer ENF C LEJ C REC DIR venir a ver

Ajb'ee t-u'n t-man
 Ajb'ee A3s-SR A3s-padre

- 197)
- E' pon ku'xin najchaq
- tu'n kqan.

Adv. de lugar

Los jóvenes llegaron lejos a pie.

Ø E' pon ku'xin najchaq t-u'n k-qan
 C LEJ B3p llegar joven lejos A3s-Sr A3p-pie

- 198)
- Najchaq e' poona'
- ku'xin tu'n kqan.

Adv. de lugar

Los jóvenes llegaron lejos a pie.

Najchaq Ø e' poon-a' ku'xin t-u'n kqan
 lejos C LEJ B3p llegar-PART/AD joven A3s-SR A3p-pie

- 199)
- Takakantog nb'eet
- k'waal toj qloolj.

Adv. de modo

El niño iba camino perdido en la obscuridad.

Tak-akan-toq n-Ø-b'eet k'waal t-oj qloolj
 descontrolado-SUF-IMPF INC-B3s-caminar niño A3s-SR obscuridad



Un sintagma adverbial puede llevar más de un adverbio cuando se quiere dar mayor especificidad a la oración. Así por ejemplo, se puede estar hablando del adverbio de tiempo *ayer*, pero con otro adverbio se especifica el momento preciso, si es *por la mañana*, *por la tarde*, etc. (200 y 201). El máximo posible de adverbios que pueden modificarse entre sí, sólo son dos. Los dos pueden presentarse de dos maneras diferentes, así se puede encontrar una frase adverbial compuesta por dos adverbios, en donde el primero es calificado por el segundo, y donde este último es introducido por sustantivo relacional (con estructura de Sintagma Relacional) (200). También existe la posibilidad de que los dos se modifiquen entre sí, funcionando como una unidad (201). Para notar mejor la estructura se presentan las oraciones siguientes con diagramas arboreos.

- 200)
- Ok yaal wuuky'ile' nwitz'e' eewi
- te
- qaale
- .

ADV

Ayer por la tarde encontré a mi compañero.

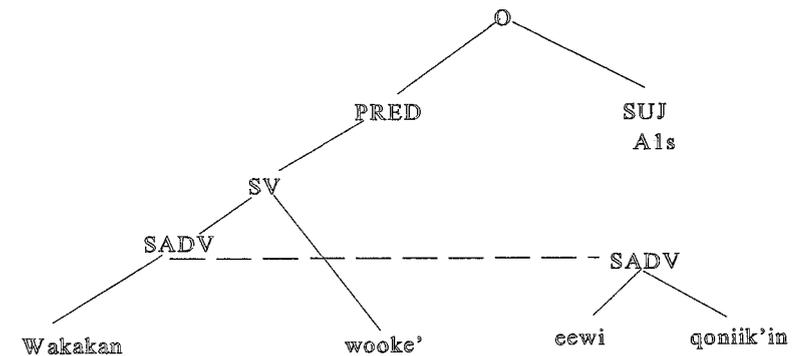
Ø Ø Ok yaal w-uuky'il-e' n-witz-e' eewi
 C B3s DIR encontrar A1s-compañero-ENC A1s-SR-ENC ayer

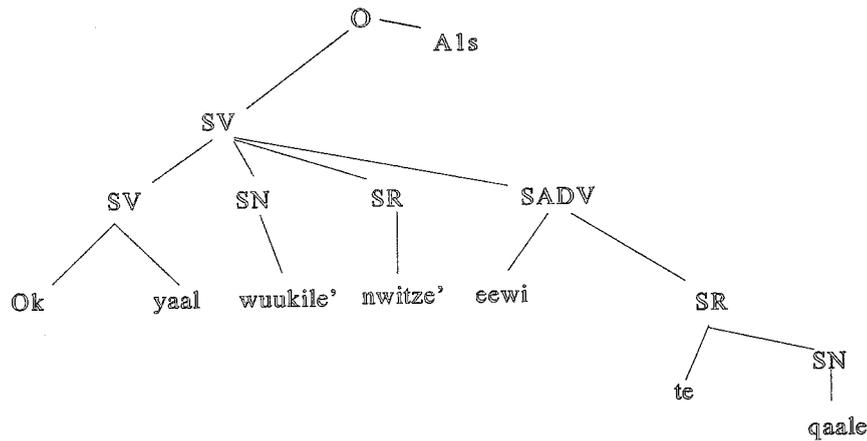
t-e qaale
 A3s-SR tarde

- 201)
- Wakakan wooke eewi qoniiky'in
- njaaye'.

Ayer por la noche, entré corriendo a mi casa.

Wakakan w-ook-e' eewi qoniiky'in njaa-ye'
 corriendo A1s-entrar-ENC ayer noche A1s-casa-ENC





Los sintagmas adverbiales no dejan de ser susceptibles de combinación con partículas. Es muy frecuente encontrar que los adverbios se dejen modificar por medio de distintas partículas que hacen cambios, sobre todo aspectuales, entre otros. El uso de partículas acompañando al adverbio en un sintagma adverbial en la variante de San Sebastián es muy restringido. Sin embargo, con algunos adverbios se utiliza con frecuencia la partícula superlativa -xix. Ejemplos:

202) Chaab'atoq keel tojlaamaq'.

Los de la hermandad del Señor Sepultado iban caminando lentamente.

Chaab'atoq keel tojlaamaq'
despacio-PART A3s-salir hermandad

203) Ojqelxi'x tpon nk'itze'.

Llegó muy rápido conmigo.

Ojqelxi'x t-pon n-k'itz-e'
rápido-PART A3s-llegar A3s-SR-ENC

204) Cheeb'-xix ma qo tzaj b'eet kyu'n nee'.

Nos venimos muy despacio por los niños

Cheeb'-xix ma qo tzaj b'eet kyu'n nee'
despacio-PART C rec B1p DIR caminar A3p-SR niños

205) Jalxix tzula tuk'il pwaq.

Ahora mismo vienes con el dinero.

Jalxix tz-ul-a t-uk'il pwaq
Adv: ahora mismo B2s-venir-ENC A3s-SR dinero

. / / . Negación

Un sintagma adverbial puede ser negado únicamente al predecirle la partícula de negación, *mya'* o *nya'* para la variante de Cajolá y San Sebastián respectivamente. Para ello los que ocupan el lugar posverbal, necesitan de ser adelantados a primera posición. Ejemplos.

206) Mya' najchaq xqo' pooniye'.

No llegamos lejos.

Mya' najchaq x-qo' poon-i-ye'
NEG lejos CRD-B1p llegar-AD-ENC

207) Nya' cheeb' saj ti'n qe b'ech.

Ella no trajo las flores despacio.

Nya' cheeb' tz-aj t-i'n qe b'ech
NEG despacio B3s-DIR A3s-SR PL flores

Para la variante del norte, por lo menos en San Sebastián, existe un tipo de sintagma adverbial formada de un posicional seguida del predicado verbal. En este caso el predicado verbal es intransitivo y la característica principal es que el verbo principal sufre ergatividad mixta; está marcado por JA en vez de JB. Su estructura es la siguiente: SADV + JA + VI + SN.

208) Koyl kykub' xjaal.

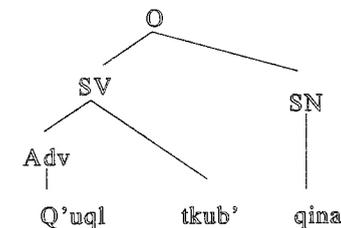
Las personas están acostadas.

Koyl ky-kub' xjaal
Adv A3p-bajar personas

209) Q'uql tkub' qine.

Estoy sentado.

Q'uql t-kub' qin-e
Adv A3s-bajar B1s-ENC





• / — Sintagma adjetival

Tiene como palabra principal un adjetivo (210 y 211). Se toma como tal cuando funciona como un predicado no verbal, (210-212) y cuando funciona como adverbio (213). En 214) y 215) no funciona como predicado ni como adverbio por lo que no es sintagma adjetival sino un elemento modificador del sintagma nominal.

210) Qtx'iilintl a'

Predicado no verbal

*El agua ya está fría.*Qtx'iilin-Ø-tl a'

frío-B3s-ENC agua

211) Sak'qe' ke' qchman ojtxi'.

Predicado no verbal

Nuestros abuelos fueron diligentes.

Sak'-qe' ke' q-chman ojtxi'

diligente-B1p ENF A1p-abuleos hace tiempo

212) K'ok'j tchib'jil ib'ooxh.

Predicado no verbal

La carne de armado es rica.

k'ok'j-Ø t-chib'j-il ib'ooxh

rico-B3s A3s-carne-SUF armado

213) kaq ka'yin tkoolob'a.

Adverbio

*Tu huipil es rojo.*kaq ka'yi-n t-koolob'-a

rojo ver-AP A3s-huipil-ENC

214) Ma tz'el paax tx'otx' laq.*La escudilla de barro se rompió.*

Ma tz'-el paax tx'otx' laq

C LEJ B3s-DIR quebrar tierra escudilla

215) Ma t-xi' nlo'na tzq'aj lob'j.*Me comi la fruta cocida.*

Ma	t-xi'	n-lo'-n-a	<u>tzq'aj</u>	lob'j
T/A	A3s-DIR	A1s-comer-SUF-ENC	maduro	banano

Anteriormente se menciona que el sintagma adjetival puede tener las funciones de adverbio o predicado. En su función adverbial puede estar acompañado por otros elementos como intensificadores u otros adverbios, (216) y 217). Un sintagma adjetival puede ser modificado por intensificadores, adverbios y otros como partículas negativas, irreal, de afirmación, de adelantamiento, direccionales, etc. como aparecen en los ejemplos 218) y 219). (más detalles bajo predicados no verbales.)

216) Q'an taq'wixku'xte' xb'aalin lu.

S ADJ

Esta tela parece muy fea.

Q'an taq'wix-Ø-ku'-x-te' xb'aalin lu

INT feo-B3s-PART-CONT-ENF tela DEM

217) Tb'aanilxi' tz'aq'unan txin lu.*Esta señorita trabaja muy bien.*

Tb'aanil-xi'x tz'-aq'una-n txin lu

muy bien-INT B3s-trabajar-AP muchacha DEM

218) Mya' k'a te' lo'b'j la.

Predicado no verbal

Esa fruta no es amarga.

Mya' k'a-Ø te' lo'b'j la

NEG amargo-B3s ENF fruta DEM

219) Joo', b'a'nqe' ke' nwnaaqile'.

PNV

Sí, mis paisanos son buenos.

Joo' b'a'n qe' ke' n-wnaaqil-e'

Sí bueno B3p ENF A1s-paisano-ENC

La posición inicial del sintagma adjetival se cambia al momento de enfatizar algún otro elemento como sujeto, etc. (ver ejemplos 220 y 221).

220) Aate' yaab' tx'yan txix te Lolmay.

Ese perro enfermo es de Lolmay.



Aa-te' yaab' tx'yan txix te Lolmay
DEM-ENF enfermo perro allá A3s-SR Lolmay

221) Aate yaab' xu'j saj q'inté pwaq.

Fue la señora embarazada quien trajo el dinero.

Aa-te yaab' xu'j ∅ s-aj q'in-te pwaq.
DEM-ENF embarazada mujer Clej B3s-DIR traer-A3s-SR dinero

• / — Sintagma adposicional

• / — / • Sintagma relacional

El sintagma relacional lleva como núcleo un sustantivo relacional, el cual puede ser complementado por un sintagma nominal cuando dicho sustantivo relacional tiene expansión sintagmática (222). La estructura del núcleo es poseedor más sustantivo, que es lo mismo que la construcción de un sintagma nominal poseído; contrastar (223) y (224). El sintagma relacional se diferencia del nominal en cuanto que su estructura es obligatoriamente compleja, siempre es formalmente poseído (223): la referencia del sustantivo relacional es igual a su complemento y no a su poseedor (222); mientras que la referencia de un sustantivo poseído es a su poseedor (224). El sintagma relacional no puede tener movilidad en la estructura (225), mientras que el sintagma nominal sí puede hacerlo aunque implica cambio en el significado de la oración. El ejemplo (226) muestra el contraste (agramaticidad) causada por el movimiento del sintagma relacional. La semántica y el uso del SR y el SN es la diferencia entre ambos (224) y (225).

222) Nchin txin ttzi a'.

La muchacha se está bañando a la orilla del río.

N-∅-chin txin t-tzi a'
INC-B3s-bañarse muchacha A3s-SR:a la orilla de agua

223) Ya'l chi yoolin xjaal ti'j Q'uq' B'ech.

La gente habla mucho de Q'uq' B'ech.

Ya'l chi yooli-n xjaal t-i'j Q'uq' B'ech.
INT B3p hablar-AP persona A3s-SR Q'uq' B'ech

224) Xi' tooni'n Saqijixh ttxu.

Saqijixh ayudó a su mamá.



∅ ∅ Xi' t-ooni-'n Saqijixh t-txu
C LEJ B3s DIR A3s-ayudar-SUF Saqijixh A3s-mamá

225) Tu'n tzik.

Por su hermano mayor.

T-u'n t-tzik
A3s-SR A3s-hermano mayor

226) *Tzik tu'n

Su hermano mayor por

*T-tzik t-u'n
A3s-hermano mayor A3s-SR

227) Tman tuuk'i'l

poseedor
El padre de su compañero.

T-man t-uuk'i'l
A3s-padre A3s-SN:compañero

228) T-uuk'il t-man

A3s-SN:compañía A3s-padre
Con su papá (de él, ella)

•• Oración Simple

Una **oración simple** se constituye de una sola cláusula que incluye sujeto y un sólo predicado. La oración es la unidad máxima que no depende ni pertenece a otra unidad sintáctica mayor. La oración puede ser **compuesta** (dos o más cláusulas coordinadas) o **compleja**, (dos o más cláusulas con relación de subordinación). Estas dos últimas estructuras se discutirán en el próximo capítulo.

El concepto de estructura refiere a los constituyentes inmediatos (según clases formales) y el orden de constituyentes para llegar a las reglas que rigen la estructura de oraciones simples o sencillas. También puede concebirse como un conjunto organizado de posiciones sintácticas, cada una de las cuales debe ser ocupada por constituyentes pertenecientes a clases formales determinadas. Según el número de constituyentes o partes que forman las oraciones, y según el orden y manera en que deben organizarse de acuerdo al tipo de predicado, se encontrarán varias estructuras de la oración (de Stiles:1984).



El idioma Mam, como todo idioma Maya, puede expresar enunciados a través de un núcleo verbal con referencia, según su tipo, a uno o dos argumentos (sujeto y objeto), o a través de un predicado no verbal con referencia a un único argumento (sujeto).¹

Con verbo intransitivo (un argumento: el sujeto):

229) Ma tzik' wtan Lolmay toj k'uxb'il.

V Suj

Lolmay se durmió en la camioneta.

Ma	tz-ik'	wtan	Lolmay	t-øj	k'uxb'il.
C rec	B3s-DIR	dormir	Lolmay	A3s-SR	camioneta

Con verbo transitivo (dos argumentos: sujeto y objeto):

230) Ok tq'ani'n Ixq'aneel Ixsu'm.

S O

Ixq'aneel curó a Ixsu'm.

∅	∅	ok	t-q'ani-'n	<u>Ixq'aneel</u>	<u>Ixsu'm</u>
C LEJ	B3s	DIR	A3s-curar-SUF	Ixq'aneel	Ixsu'm

Con Predicado no verbal (un argumento):

231) Kuxhiku' ne'xh toj chi'l.

El bebé está acostado en la canasta.

Kuxh-l-∅-ku'	ne'xh	t-øj	chi'l
acostado-SUF-B3s-DIR	bebé	A3s-SR	canasta

232) Lik'l tkub' xb'aalin ti' q'iiij.

La manta está extendida al sol.

Lik'l	t-kub'	xb'aalin	t-i'	q'iiij
Extendido	A3s-DIR	manta	A3s-SR	sol

Los constituyentes principales de la oración simple son el predicado (a través de sintagma verbal o sintagma estativo) y el sujeto (a través de un sintagma nominal). El predicado es lo que se comenta sobre el sujeto. El sujeto es el constituyente sobre el que se habla; es el que hace una acción o es el tópico de algún comentario, o es el constituyente que recibe la atención del hablante. En Mam el

¹ Contrasta con el castellano que únicamente expresa enunciados a partir de un núcleo verbal.



sujeto se marca sobre el verbo a través de un prefijo (con características de clítico), y en el estativo, por medio de sufijo.

Como se ha explicado en la morfología verbal, las raíces verbales del Mam son inherentemente transitivas o intransitivas. La flexión ligada a las raíces verbales apoya la división que existe entre verbos de un único argumento (sujeto) y verbos de dos argumentos (sujeto y objeto). La lengua presenta clara distinción entre el sujeto de un predicado transitivo y el sujeto de un predicado intransitivo.

Por estas diferencias de marcar el sujeto, a partir del tipo de predicado, se describirá la oración sencilla a partir del núcleo predicativo: verbo intransitivo, verbo transitivo, y predicado no verbal.

.. / .. Estructura

.. / . / . Elementos obligatorios

En toda oración hay dos constituyentes, predicado y sujeto, cada uno de los cuales tiene su propia función. El predicado es el constituyente esencial, básico, necesario y obligatorio de una oración. El predicado siempre tiene expansión sintáctica, pero el sujeto puede no tener expansión sintáctica porque se marca morfológicamente con afijos de persona sobre el verbo o sobre el estativo.

.. / . / . / . Sujeto

Es el constituyente sobre el que se habla. Es el que hace una acción o es el tema de algún comentario. En Mam se marca en los predicados por los prefijos marcadores de persona y número: con JA en el verbo transitivo y con JB en el verbo intransitivo y en el predicado no verbal (estativo).

sujeto intransitivo

233) Ma chin k'waane'.

Yo bebí.

Ma	chin	k'waa-n-e'
C REC	B1s	beber-AP-ENC

234) Tx'aanj Aalek toj k'uul.

VI Sujeto

Aalek fue a la montaña.



∅ ∅ Tx'aanj Aalek t-oj k'uul
C REC B3s ir Aalek A3s-SR montaña

235) Nb'itzan Leexh tjaq' tzee.

VI Sujeto
Andrés canta bajo el árbol.

N-∅-b'iitzan Leexh t-jaq' tzee.
C REC-B3s-cantar Andrés A3s-DIR árbol

sujeto transitivo:

236) Xi' tooni'n ajpkab' k'waal.

VT Sujeto
El sacerdote ayudó al niño.

∅ ∅ xi' t-ooni-'n ajq'iiij k'waal
C LEJ B3s DIR A3s-ayudar-SUF sacerdote niño

237) Tzaj tiiq-a-n Xwaan kyxi'n tman.

VT Sujeto
Juan cargó el maíz de sus padres.

∅ ∅ tzaj t-iitqa-n Xwaan ky-xi'n t-man
C LEJ B3s DIR A3s-cargar-SUF Juan A3p-maíz A3s-padres

sujeto estativo:

238) Nimintlte' tmyaal qman Kamilaq'ab'.

Sujeto EST
La hija de don Kamilaq'ab'ya está grande.

Nimin-tl-t-e' t-myaal qman Kamilaq'ab'
grande-ya-A3s-SR A3s-hija don Kamilaq'ab'

239) Aayine' in pon jyol teeya.

Fui yo quien te llegó a buscar.

Aayine' ∅ in pon jyo-l t-ee-ya
ENF C LEJ B1s llegar buscar-POT A2s-SR-ENC

240) ¿Aaya uul q'a?

Fuiste tú quien vino.

Aaya ∅ ∅ uul q'a
ENF C LEJ B2s venir joven



El sujeto puede ser simple o compuesto; es simple cuando tiene un sólo núcleo (como 234-240). El sujeto es compuesto cuando tiene dos o más (243 y 244). Se dice que hay expansión del sujeto cuando además del JA o JB en el núcleo predicativo, se expresa lexicalmente a través de un sintagma nominal (234-238), principalmente para tercera persona (singular y plural); con las demás personas es posible para los casos de énfasis (239) y además, trato directo para segunda singular (240) El sujeto es implícito, cuando solamente se marca en el núcleo predicativo (233). Ejemplos:

sujeto simple:

241) Ma b'ant kab'e' ab'q'i tkub'len a'k'a'j tnam K'ojla'.

Suj. simple

Hace dos años que asentaron la nueva comunidad de Cajolá.

Ma b'ant kab'e' ab'q'i t-kub'len a'k'a'j t-nam K'ojla'
C REC poder dos año A3s-fundación nuevo pueblo Cajolá

242) Noq jte'xtl q'iiij tu'n tmeje Imox.

Suj. simple

Faltan pocos días para que Imox se case.

Noq jte'-x-tl q'iiij t-u'n t-meje Imooxh
sólo unos-ENC-ENC día A3s-SR A3s-casarse Imooxh

sujeto compuesto:

243) E' kamb'an Kaqsuulan tuk'e' Kaqb'ech toj xnaq'tzb'il.

Suj. compuesto

Kaqsuulan y Kaqb'ech aprobaron cursos en la escuela.

∅ E' kamb'an Kaqsuulan t-uk'e'
C LEJ B3p ganar Kaqsuulan A3s-SR

Kaqb'ech toj xnaq'tzb'il
Kaqb'ech A3s-SR estudio

244) Juunx koklen qya e' iichin.

Suj. comp

Hombres y mujeres tienen los mismos derechos y obligaciones.

Juunx k-oklen qya e' iichin
igual A3p-derecho mujer DEM hombre



.. / . / . / .. Predicado

Elementos obligatorios:

Los elementos básicos de la oración simple (una sola cláusula) son el predicado y el sujeto. Hay dos tipos de predicado: el predicado verbal y predicado no verbal. El tipo de predicado es el que determina los elementos principales y obligatorios que tiene la oración. El predicado con núcleo verbal incluye necesariamente un verbo (intransitivo o transitivo) y un sujeto. Los verbos transitivos incluyen objeto y un reducido número de transitivos ditransitivos), requieren de objeto indirecto. Los predicados no verbales incluyen la base del predicado y el sujeto; la base puede tener como palabra principal un sustantivo, adjetivo o posicional.

Verbo intransitivo:

La oración simple que tiene verbo intransitivo como núcleo predicativo recibe la marca de un solo argumento en posición prerradical. El argumento está en caso absoluto y se indica a través del Juego B. Este está con referencia al argumento cuando se expresa lexicalmente. Ejemplos:

245) Ma che' b'iixine'.

Ustedes bailaron.

ma che' b'iixin-e'
C REC B3p bailar-ENC

246) Maatxi' sikt ajb'iitz.

El cantante ya se agotó.

maatxi' Ø sikt ajb'iitz
C REC/ya B3s cansarse cantante

247) O b'et xiinaq tuj piink.

El hombre viajó a la finca

O Ø b'et xiinaq t-uj piink
C LEJ B3s caminar hombre A3s-SR finca

En relación con los otros constituyentes de la oración, la marca de caso dentro del verbo intransitivo tiene correferencia únicamente con el sintagma nominal que es la expresión sintagmática del argumento y puede funcionar semánticamente como agente (AGT) o paciente (PAC).



Agente en verbo intransitivo

248) Ma tz'aq'unan qman Lajuj No'j toj a'tz'an.

Don Lajuj No'j trabajó en las minas de sal.

Ma tz'-aq'una-n qman Lajuj No'j t-oj a'tz'an
C REC B3s-trabajar-AP don Lajuj No'j A3s-SR sal

Paciente semántico en verbo intransitivo:

249) Jaq'wi wixh toj xooch.

El gato se ahogó en el pozo.

Ø Ø jaq'wi wixh t-oj xooch
C LEJ B3s ahogarse gato A3s-SR pozo

Verbo transitivo:

Las oraciones con núcleo predicativo del tipo transitivo tienen obligatoriamente un objeto que puede tener o no expansión sintagmática; unos pocos requieren obligatoriamente un objeto indirecto (OI). El tipo de oraciones con núcleo transitivo se caracteriza por marcar dos argumentos: el primero, que es el sujeto/agente, se indica con la marca de caso Ergativo/JA; el segundo por otro lado, que es el objeto/paciente, se indica con la marca de caso Absolutivo/JB. Ejemplos:

250) Ma che'x tniimi'na tmaana e' ttxuuya.

V OD

Honraste a tus padres.

Ma che'-x t-niimi-'n-a t-maan-a e' t-txuu-ya
C REC B3p-DIR A3s-respetar-SUF-ENC A2s-padre-ENC DEM A2s-mamá-ENC

251) O chi jaw tsok'o'n qe twitz awal.

V OD

Recogió (él/ella) las frutas.

O chi jaw t-sok'o-'n qe t-witz awal.
C LEJ B3p DIR A3s-recoger-SUF PL A3p-fruta siembra

En relación con otros constituyentes de la oración, las marcas de caso dentro del verbo tienen correferencia únicamente con los sintagmas nominales que son la expresión sintagmática de los argumentos que funcionan como sujeto/agente u objeto/paciente.



252) Kub' tceesi'n Saqche'w chi'b'j.

suj/agt obj/pct

Saqche'w cortó la carne.

∅ ∅ Kub' t-qeesi-'n Saqche'w chi'b'j
C LEJ B3s DIR A3s-cortar-SUF Saqche'w carn

Los sintagmas nominales centrales se pueden manifestar en posición posverbal (253) o en posición preverbal como en las oraciones con adelantamiento de argumentos. Ejemplo:

253) A riit xkub' qb'yo'ne' te chi'b'j.

Fue al carnero que matamos para comer.

A riit x-∅-kub' q-b'yo-'n-e' te chi'b'j
DEM carnero CR D-B3s-DIR A3p-matar-SUF-ENC A3s-SR carne

254) E'ye' k'waal xhe' pon tjaaya.

Fueron los niños quienes llegaron a tu casa.

E'ye' k'waal xh-e' pon t-jaaya-a
DEM niño C REC-DEP-B3p llegar A2s-casa-ENC

Los argumentos que se pueden expresar sintagmáticamente como expansiones de las marcas de caso en el verbo, son aquellos que tienen como referencia sintagmas nominales de tercera persona (singular-plural) para dar mayor identificación (254). La primera y la segunda persona se manifiestan sintagmáticamente como pronombres sólo cuando quieren dar énfasis (sujeto y/u objeto) (255a y b).

255 a) O'yoye' xqo' jaw msoonte.

pron 1p

Nosotros fuimos quienes lo barrimos.

O'yoye' x-qo' jaw msoon-t-e
DEM/nosotros CRD-B1p DIR barrer-AP-A3s-SR

b) Aayine' xhin tzaj koonine'.

pron 1s

Fue a mí a quien ustedes ayudaron.

Aayine' xh-in tzaj k-oonin-e'
DEM/yo CRD-B1s DIR Asp-ayudar-ENC

El verbo transitivo tiene obligatoriamente objeto directo (OD) el cual recibe el efecto directo de la acción. El OD se marca en el verbo a través de los prefijos



del JB y es equivalente al paciente semántico; el mismo puede tener o no expansión sintagmática.

256 a) El kalq'a'n moos tu'jil qtx'otx'e'.

VT Suj OD

Los ladinos nos despojaron de nuestros títulos de propiedad.

∅ ∅ El k-alq'a-'n moos t-u'j-il q-tx'otx'-e'
C LEJ B3s DIR A3p-robar-SUF ladino A3s-título A3p-terreno-ENC

b) Ku'tz kyin wiitz'ina jal twi' k'a's.

VT Suj OD

Mis hermanos menores bajaron mazorcas del tapanco.

∅ ∅ Ku'-tz ky-i'n w-iitz'ina jal t-wi' k'a's
C LEJ B3s DIR-DIR A3p-bajar A1s-hno.menor mazorca A3s-SR tapanco

Objeto Indirecto:

Algunos verbos transitivos también tienen objeto indirecto (OI) y es a quien se dirige la acción del verbo pero no recibe el efecto directo. A este tipo de verbos podríamos llamarles ditransitivos y en realidad es un número muy pequeño que tiene o puede tener un objeto indirecto. Los que demandan obligatoriamente un objeto indirecto son los verbos como -aq' dar, -q'um decir, -sam enviar, -maajji, -k'as, -tx'ex prestar, -ooyi regalar, y los que opcionalmente pueden tener un objeto indirecto son verbos como -loq' comprar, -k'ayi vender, -b'inchaa hacer (para); -iq traer/llevar, entre otros.

El objeto indirecto se indica fuera y después del verbo a través del sustantivo relacional (SR) -e(e) prefijado por el JA para indicar la persona y número gramatical del objeto indirecto.

257 a) Xi' tooyi'n Saqkaab' jun paasj te ttxu.

VT Suj OD OI

Saqkaab' le regaló una faja a su mamá.

∅ ∅ Xi' t-ooyi-'n Saqkaab' jun paasj t-e t-txu
C LEJ B3s DIR A3-regalar-SUF Saqkab' uno faja A3s-SR A3s-mamá

b) Ma tzaj ti'n Paaxh kab' jos kye yaab'

VT Suj OD OI

Pascual trajo unos huevos para los enfermos.

ma tzaj t-i-'n Paaxh kab' jos ky-e yaab'
C REC DIR A3s-traer-SUF Pascual unos huevos A3p-SR enfermos



El objeto directo puede ir flexionado por marcadores de JA cuando es poseído por el objeto indirecto. Sin embargo, cuando ésto ocurre, el objeto indirecto no se introduce por medio del sustantivo relacional (JA-e). El objeto indirecto pasa a ser constituyente del sintagma nominal que expresa el objeto directo por ser el poseedor de este sustantivo. Entonces, el objeto indirecto no se marca con SR porque es parte del OD; en tal sentido OD y OI forman un solo constituyente (característica de los idiomas Mayas)².

258) Xi' toyi'n Saqkaab' jun tpaas ttxu.
VT Suj OD OI

Saqkaab' le regaló una faja a su mamá.

∅	∅	Xi'	t-ooyi-'n	Saqkaab'	jun	t-paas	t-txu
C LEJ	B3s	DIR	A3s-regalar-SUF	Saqkaab'	uno	A3s-faja	A3s-mamá

259) Kxe'l tsama'n txin wuuk'ila jun tkool t-txuu.
VT Suj OD OI

Mi amiga va a mandarle un huipil a su mamá.

k-∅-xe'l	t-sama-'n	txin	w-uuk'il-a	jun
POT-B3s-DIR	A3s-enviar-SUF	srita.	A1s-amiga-ENC	uno

t-kool	t-txuu
A3s-huipil	A3s-mamá

260) * Xi' tooyi'n Saqkaab' jun tpass te ttxu.
SR

Con primera persona:

261) Tzaj tooyi'n jun nk'alb'ile'.
Me regaló un cinturón (a mí).

∅	∅	Tzaj	t-ooyi-'n	jun	n-k'alb'ile'
C LEJ	B3s	DIR	A3s-regalar-SUF	uno	A1s-cinturón-ENC

² En castellano el OI siempre es introducido por la preposición a, el OD y el OI nunca pueden formar un solo constituyente. La estructura del Mam ha afectado el castellano de personas bilingües (Mam-castellano) sin dominio de L2, entonces tienen expresiones como *regaló un su cincho (a) su papá el Juan*.



Predicado no verbal:

Las cláusulas que indican estado, equivalencia, existencia o lugar no se expresan a través del verbo (porque no involucran acción) sino a través del predicado estativo cuya palabra principal puede ser un sustantivo, un adjetivo o un posicional. Las oraciones con predicado no verbal son similares a las oraciones con núcleo predicativo verbal intransitivo en cuanto que marcan un único argumento, el sujeto. Son diferentes en cuanto que las primeras marcan su sujeto después de la base predicativa, dichos marcadores difieren aunque son derivados del mismo Juego B/Absolutivo; además, éstos no son objeto de flexión de tiempo-aspecto. Otra diferencia es que el JB es ligado al estativo y no así al predicado verbal. El JB, marcado en el núcleo predicativo no verbal, es correferente con el sintagma nominal que es la expresión sintagmática del sujeto. En esta estructura pueden haber elementos facultativos como adverbios, o modificadores asociados con el estativo en la cláusula y también una partícula *toq imperfectivo* que para entonces funciona como un modificador de aspecto *imperfectivo*.

262) Ttx'aaqi'ntlte' xb'aalin.

Pnv Suj

La tela ya está vieja.

Ttx'aaqi'n-∅tl-t-e'	xb'aalin
viejo-B3s-ya-A3s-SR	tela

263) Aju'jqe' ntzike'

Pnv Suj

Mis hermanos mayores son escritores.

Aj'u'j-qe'	n-tzik-e'
escritor-B3s	A1s-hno. mayor-ENC

264) Mejli waanab'e' twitz poop.

Pnv

Mi hermana está hincada sobre el petate.

Mejli-∅	w-aanab'-e'	t-witz	poop
hincada-B3s	A1s-hermana-ENC	A3s-superficie	petate

265) Ati txqan te' Yamanik tuuj

Pnv Suj

Yamanik tiene muchos libros.

Ati-∅	txqan-t-e'	Yamanik	t-uuj
EXST-B3s	muchos-A3s-ENF	Yamanik	A3s-papel



266) Qeijl nchmana ti' tqan jaa

Pnv Suj

Mi abuelito está recostado sobre el pilar.

Qeijl-∅ n-chman-a t-i' t-qan jaa
EST:recostado-B3s A1s-abuelo-ENC A3s-SR A3s-pilar casa

Constituyentes nominales: sintagmas nominales:

Los sintagmas nominales directos (centrales) y los precedidos por sustantivo relacional (oblicuos) son los constituyentes básicos de la oración simple y desempeñan los roles semánticos de agente, paciente, dativo, benefactivo, malefactivo, instrumento, comitativo, tema, locativo y causativo. Los argumentos marcados sobre los verbos o estativos a través de JA y JB pueden manifestarse como sintagmas nominales correferentes en posición posverbal o postestativa.

Con verbos transitivos los roles semánticos de agente y paciente son expuestos, únicamente, por sintagmas nominales directos.

Argumentos con expansión sintagmática:

267) Ok toksa'n Pala's nxb'aaline'.

Suj Obj

Pala's se puso mi ropa.

∅ ∅ Ok t-oksa-'n Pala's n-xb'aalin-e'.
C LEJ B3s DIR A3s-usar-SUF Pala'as A1s-tela-ENC

268) B'aj k-yaaji'n soldaad kawal qwnaaqil.

Suj Obj

El ejército arruinó el cultivo de nuestros paisanos.

∅ ∅ B'aj k-yaaji-'n soldaad k-awal q-wnaaqil
C LEJ B3s V AUX A3p-maltratar soldado A3p-siembra A1p-compatriota

269) Etz tlaq'o'n Luch kyam tmeel

Suj Obj

Pedro compró cortes para sus hijas.

∅ ∅ Etz t-laq'o-'n Luch ky-am t-meel
C LEJ B3s DIR A3s-comprar-SUF Pedro A3p-corte A3s-hija

Argumentos sin expansión sintagmática:

270) Ma che' w-il-e'.

Los vi (a ustedes).



Ma che' w-il-e'
C REC B2s A1s-ver-ENC

Los verbos intransitivos sólo se pueden hacer manifiesto sintagmáticamente, de manera directa (sin necesidad de sustantivo relacional) al argumento que es correferencial con la marca de caso absoluto en el verbo y los argumentos periféricos se expresan a través de sintagmas relacionales.

Argumento con expansión sintagmática:

271) Naq'unan qtxu Yo'k tuuk'i'l taal q'a.

S. Relacional

Doña Yo'k trabaja con su hijo.

N-∅-aq'una-n qtxu Yo'k t-tuuk'i'l tal q'a
INC-B3s-trabajar-AP doña Yo'k A3s-SR DIM joven

Argumento sin expansión sintagmática:

272) ¿Kxe'la wuuk'ile'?

S. Relacional

Te vas a ir conmigo.

K-∅-xe'-l-a w-uuk'il-e'
POT-B2s-DIR-POT-ENC A1s-SR-ENC

Los predicados no verbales, al igual que los intransitivos, sólo pueden hacer manifiesto sintagmáticamente, de manera directa, al argumento que es correferencial con la marca de caso absoluto que se manifiesta en el núcleo predicativo no verbal. Los argumentos periféricos, como en los verbos, se manifiestan por medio de sintagmas oblicuos.

Argumento con expansión sintagmática:

273) Q'uqli qman Ajb'ee tuu'ki'l tk'aajol.

Don Ajb'ee está sentado con su hijo.

Q'uq-li-∅ qman Ajb'ee t-uu'ki'l t-k'aajol
POS-SUF-B3s don Ajb'e A3s-SR A3s-hijo de varón

Argumento sin expansión sintagmática:

274) Q'uqlqiine' tuuk'i'la.

Estoy sentado contigo.

Q'uq-l-qiin-e' t-uuk'i'l-a
POS-SUF-B1s-ENC A2s-SR-ENC



.. / . / .. Elementos facultativos (adverbios y adjuntos)

Los elementos facultativos de la oración simple son los adverbios, adjuntos y demás partículas que indican movimiento, dirección y otros significados. Los adjuntos son constituyentes adicionales que modifican constituyentes principales, o modifican la oración entera y pueden indicar lugar, tiempo, instrumento, benefactivo, tema, comitativo.

El adverbio

Los adverbios son constituyentes oracionales facultativos. Como se explicó en el capítulo de morfología (clases de palabras) hay varios tipos de adverbios según sus características semánticas y sintácticas. La mayoría de adverbios normalmente ocupan la posición final después de los constituyentes centrales y/o periféricos, otros pueden ocupar la posición anterior o inicial, y algunos pueden ocupar cualquiera de las dos posiciones sin afectar semánticamente la oración (ver mayor explicación en orden, o sintagma adverbial).

275) O' xt'aanje' Chichen Itzaaj jnaab'i.

Loc Adv

El año pasado fuimos a Chichen Itzaj.

∅	O'	xt'aanj-e'	Chichen Itzaj	jnaab'i
C LEJ	B1p	ir-ENC	Chichen Itzaj	año pasado

276) Chaab'a nb'eet tal ne'xh twi' pe'n.

Adv Loc.

El bebé camina despacio en el patio.

Chaab'a	n-∅-b'eet	t-al	ne'xh	t-wi'	pe'n.
Despacio	INC-B3s-caminar	DIM	bebé	A3s-SR	patio

277) Iipin jun mjeb'le'n eewi.

Adv

Ayer hubo un casamiento.

∅	∅	Iipi-n	jun	mjeb'le'n	eewi
C LEJ	B3s	suceder-AP	uno	casamiento	ayer

278) Eewi iipin jun mjeb'le'n.

Adv.

Ayer hubo un casamiento.



Eewi	∅	∅	iipin	jun	mjeb'le'n.
Ayer	C LEJ	B3s	suceder	uno	casamiento

279) Xaaj chmaan patl poom kab'je'.

Adv

El sacerdote fue a quemar incienso anteayer.

∅	∅	X-aaj	chmaan	paatl	poom	kab'je'
C LEJ	B3s	DIR-ir/venir	sacerdote	quemar	incienso	anteayer

280) kab'je' xaaj chmaan patl poom.

Adv

EL sacerdote fue a quemar incienso anteayer.

kab'je'	∅	∅	x-aaj	chmaan	paatl	poom
anteayer	C lej	B3s	DIR-ir/venir	sacerdote	quemar	incienso

Los adverbios que generalmente ocupan la posición inicial son los de manera y algunos de tiempo como en los ejemplos anteriormente planteados. Cuando hay dos adverbios a la vez; de tiempo (tm) y de lugar (lg), los dos siempre van en posición final, sin importar el orden de los mismos. El orden de estos adverbios en posición final, no afecta la semántica de la oración. Ejemplos:

281) O' uulqe' tzala quub'ixe.

lg tm

Nosotros venimos aquí hace una semana.

∅	O'	uul-q-e'	tzala	quub'ixe
C LEJ	B1p	venir-B1p-ENC	aquí	hace siete días

282) E' poonke' ma' txin eewi jawni.

tm lg

Las muchachas llegaron ayer por allá arriba.

∅	E'	poon-ke'	ma'	txin	eewi	jawni
C LEJ	B3p	llegar-ENF	PART	muchachas	ayer	arriba

283) Nchmoon naan jun klob'j twitz jaa ja'l.

lg tm

La señora teje un huipil en el corredor ahorita.

N	∅	chmoo-n	naan	jun	klob'j	t-witz	jaa	ja'l
INC	B3s	tejer-AP	señora	uno	huipil	A3s-SR	casa	ahora



- 284) Nchmoon naan jun klob'j ja'l twitz jaa.
tm lg

La señora teje un huipil en el corredor ahorita.

N Ø chmoo-n naan jun klob'j ja'l t-witz jaa
INC B3s tejer-AP señora uno huipil ahorita A3s-SR casa

Uso de Sustantivos Relacionales para diferentes tipos de constituyentes:

Los argumentos periféricos, como OI, generalmente le siguen al núcleo predicativo, y a los argumentos centrales. A menos de que haya procesos de enfoque de los argumentos periféricos, estos mismos pasarían a ocupar posición preverbal. Como su nombre lo indica, existe un gran número de sustantivos que tiene la función de indicar "relaciones" gramaticales (a manera de preposición) cuya característica principal es la de ser formalmente poseídos.

Los sustantivos (flexionados por JA3s) que indican relación gramatical son los siguientes:

t-u'n, t-e (e), t-i'j (que varía a t-i' en la variante de San Sebastián), t-uuk'i'l, t-witz, t-u'natzun, t-iib', t-iib'aj, t-uj.

-u'n funciona indicando los papeles de agente (oblicuo), causativo, propósito, razón, e instrumento. Ejemplos:

- 285) Ok xjo'n tx'yan tu'n cheej.

Agente

El caballo pateó al perro. (Agentivo)

Ø Ø Ok xjo-'n tx'yan t-u'n cheej.
C LEJ B3s DIR patear-SUF perro A3s-SR caballo

- 286) Ma kim tx'yan tu'n xhaalil.

Causa

El perro murió de jiote. (Causativo)

Ma kim tx'yan t-u'n xhaalil.
C REC morir perro A3s-SR jiote

- 287) E' b'uujin nwnaaqile' tu'n kkamb'an ti'j ktx'otx'.

Propósito

Mis compatriotas pelearon por defender su tierra.

Ø E' b'uuji-n n-wnaaqil-e' t-u'n
C LEJ B3p pelear-AP A1s-compatriota-ENC A3s-SR

k-kamb'a-n t-i'j k-tx'otx'
A3p-ganar-AP A3s-SR A3ptierra

- 288) Tzaaj toj kwitz noq tu'n xi' q'ma'n ke.

Razón

Ellos se enardecieron por lo que les dijeron.

Ø Ø Tzaaj t-oj k-witz noq t-u'n
C LEJ B3s venir A3s-SR A3p-SR sólo A3s-SR

Ø Ø xi' q'ma-'n k-e
C LEJ B3s DIR decir-SUF A3s-SR

- 289) E' jaatz kixh qu'ne' tu'n k'jaj.

Instrumento

Pescamos con atarraya.

Ø E' jaatz kixh q-u'n-e' t-u'n k'jaj
C LEJ B3p subir-DIR pez A1p-SR A3s-SR pita

- 290) K'weel kab' k'alaj sii' wu'na t-u'n k'uxl.

Instrumento

Voy a hacer dos tercios de leña con hacha.

Ø Ø K'w-eel kab' k'alaj sii' w-u'na t-u'n k'uxl
C LEJ B3s DIR-INF dos tercios leña A1s-SR A3s-SR hacha

-ee desempeña los papeles gramaticales de dativo, paciente, benefactivo, malefactivo, posesivo, énfatico. Para el malefactivo, en la variante de San Sebastián se utiliza t-i'j y tiene la misma función semántica. Ejemplos:

- 291) Xi' tooyi'n Luuxh jun aamj te t-xu'jil.

OI (dativo)

Luuxh le regaló un corte a su esposa.

Ø Ø Xi' t-ooyi-'n Luuxh jun aamj t-e t-xu'jil
C LEJ B3s DIR A3s-audar Luuxh uno corte A3s-SR A3s-esposa

- 292) A chajaal uul q'ol te tpakb'aalil weeye'.

Paciente

Fue el chajal quien vino a darme la noticia.

A chajaal Ø Ø uul q'o-l t-e t-pakb'aalil w-ee-ye'
DEM guarda iglesia C LEJ B3s venir dar-INF A3s-SR A3s-noticia A1s-SR-ENC





293) Kub' tb' incha'n Ixmukane jun weexj te tman.

OI (benefactivo)

Ixmukane hizo un pantalón para su papá.

∅	∅	Kub'	t-b' incha-'n	Ixmukane
C LEJ	B3s	DIR	A3s-hacer-SUF	Ixmukane
jun	weexj	t-e	t-man	
uno	pantalón	A3s-SR	A3s-padre	

Dativo y benefactivo a la vez:

Cuando se incluye dativo y benefactivo en la misma oración, el benefactivo introducido por sustantivo relacional desaparece. Lo que ocurre es que el objeto directo se posee y por consiguiente la relación gramatical se guarda a través de la posesión del OD por parte del beneficiario. Ejemplos:

294) Xi' t-xjeeli'n Lool [ch'i'n ta ttxu] te qtxu B'ixh.

Suj OD/Benef Dat

Lol le pidió un poco de agua a doña B'ixh para su mamá.

∅	∅	Xi'	t-xjeeli-'n	Lool	ch'i'n	t-a
C LEJ	B3s	DIR	A3s-peDIR	Lool	un poco	A3s-agua
t-txu	t-e	qtxu	B'ixh			
A3s-mamá	A3s-SR	doña	B'ixh			

295) *Xi' t-xjeeli'n Lool ch'i'n a' te ttxu te qtxu B'ixh.

296) Nq'oojin q'a te tman.

(malefactivo)

El joven odia a su padre.

N-q'ooji-n	q'a	t-e	t-man.
INC-B3s-hacer guerra-AP	joven	A3s-SR	A3s-padre

297) Ma yaasin nan ti' tchmiil

(malefactivo)

La señora regañó a su esposo.

Ma	yaasi-n	nan	t-i'	t-chmiil
C REC	regañar-AP	señora	A3s-SR	A3s-esposo

298) A si'pj la te ntxuuye'.

Posesivo

Esta cinta (para pelo) es de mi mamá.

A	si'p-j	la	t-e	n-txuu-ye'.
DEM	cinta-SUF	PART	A3s-SR	A1s-mamá-ENC

299) Ma chin b'eet weeye'.

Énfasis

Yo (sí) anduve mucho.

Ma	chin	b'eet	w-ee-ye'
C REC	B1s-caminar	caminar	A1-SR-ENC

-i'j Este sustantivo relacional varía a -i' en la variante de San Sebastián. Las funciones que desempeña son: *paciente, benefactivo, malefactivo, tema*. Ejemplos:

300) Tzmaaku'xi'x n nqo' xiimine' ti'j.

Paciente

En estos instantes lo estamos analizando.

Tzmaaku'xi'x	n-qo'	xiimin-e'	t-i'j
hasta ahora	INC-B1p-	pensar-ENC	A3s-SR

301) Nti' ma qo yolina ti'

Tema

No lo hemos hablado.

Nti'	ma	qo	yolin-a	t-i'
NEG	C REC	B1p	hablar-ENC	A3s-SR

302) Nlaaqj Nikte' ti'j tal taal.

Benefactivo.

Nikte' quiere a su hijita.

N-laaq-j	Nik'te'	t-i'j	tal	t-aal.
INC-querer-PAS	Nik'te'	A3s-SR	DIM	A3s-hijo

303) Ok k'oonila ti' ttxuya nchi'j?

Benefactivo

Vas a ayudar a tu mamá mañana?

Ok	k'-oonil-a	t-i'	t-txuy-a	nchi'j?
POT	B2s-ayudar-ENC	A3s-SR	A3s-mamá-ENC	mañana

304) A xb' inchan ti'j tman.

Malefactivo

El fue quien le hizo el daño a su padre.





A-∅ x-b'incha-n t-i'j tman.
DEM-B3s CRD-hacer-AP A3s-SR A3s-padre

305) Ntzaaj kyq'ooj xjal kyi' wi'xin.

Malefactivo

La gente se enoja con las autoridades.

n-tzaaj ky-q'oj xjal ky-i' wi'xin
INC-Venir A3p-enojo gente A3p-SR autoridades

306) K'ookil jun b'uuyj tiib'il tu'n qyoolin ti'j qaaq'un lajo'n.

Tema

Haremos una reunión para platicar acerca del trabajo en curso.

K'-ookil jun b'uuyj t-iib'-il t-u'n
B3s-entrar uno junta A3s-RFLX-SUF A3s-SR

q-yooli-n t-i'j q-aaq'un lajo'n
A1p-hablar-AP A3s-SR A1p-trabajo seguido

307) Nchi yoolin xnaq'tzaal ti' kyaaq'n.

Tema

Los estudiantes están discutiendo el trabajo.

N-chi yoolin xnaq'tzaal t-i' ky-aaq'n.
INC-B3s hablar estudiantes A3s-SR A3p-trabajo

-uuk'i'l/uk'e' comitativo. Algunos hablantes varían en cuanto al uso de uno u otro.

El sintagma nominal **comitativo** (con quien se hace una acción) se introduce con el sustantivo relacional JA-uuk'i'l, donde el Juego A puede ser primera, segunda o tercera persona (singular o plural) depediendo de los acompañantes en la realización de la acción.

308) Xt'aanj Q'uq' b'eetil tuuk'i'l tiitz'n T-xeeljub'.

Comit

Q'uq' fue a pasear a Xela con su hermano menor.

∅ ∅ Xt'aanj Q'uq' b'eetil t-uuk'i'l
C LEJ B3s ir Q'uq' caminar-INF A3s-SR

t-iitz'in Txeeljub'
A3s-hermano menor Quetzaltenango



-iib'aj en la actualidad tiende a emplearse para indicar el *tema* del discurso al igual que -i'j, aunque tiene más funciones de locativo (*sobre o encima de*). Ejemplo:

309) Atixlo tu'n qxiimi'n ch'i'n tiib'aj qb'iinchb'en.

Tema

Yo creo que es necesario reflexionar un poco a cerca de todos nuestros hechos.

Ati-x-lo tu'n q-xiimin ch'i'n tiib'aj q-b'iinchb'en
EXI-ENC-ENC A3s-SR A1p-pensar-AP un poco A3s-SR A3s-hechos

Reflexivo-recíproco:

El sustantivo relacional -iib' (prefijado por JA) indica que la acción recae sobre la misma persona que la ejecuta (reflexivo) o cuando los participantes de la acción interactúan en forma mutua (recíproco). En el proceso de reflexivización, el argumento que marca agente es semánticamente equivalente al que marca paciente, éstos últimos se indican de manera directa (manera normal) como se marca en cualquier oración con verbo transitivo.

El proceso de reflexivización ocurre como con un verbo transitivo normal y sencillo en donde los agentes son marcados por JA/Ergativo, cuyo objeto es siempre una tercera persona singular (∅) puesto que se hace referencia al sustantivo relacional -iib', al cual lógicamente le corresponde la persona y número gramaticales, tercera singular. Un argumento para decir que la estructura morfológica corresponde exactamente a la de un verbo transitivo, es que el orden básico se conserva aún cuando las marcas de caso tienen expansión sintagmática. Además, el hecho de pensar que -iib' funciona meramente como el objeto del verbo transitivo se evidencia al momento de antipazivizar el verbo en donde este objeto/paciente se introduce por medio de sustantivo relacional, como normalmente ocurre en Mam (ver 312). Ejemplos:

310) Mixti' ok tka'yi'n Saqijixh tiib', qu'mtzun yab'tiya'.

VT Suj Obj (Recíproco)

Saqijix no se cuidó (a sí misma), por eso se enfermó.

Mixti' ∅ ∅ ok t-ka'yi-'n Saqijixh t-iib', qu'mtzun
NEG C LEJ B3s DIR A3s-ver-SUF Saqijixh A3s-SR por eso

∅ ∅ yab'ti-ya'
C LEJ A2s enfermarse-ENC



- 311) Ma kooni ke' nmaane' kiih'.
VT Suj/agt Obj/pac (Reflexivo/recíproco)

Mis padres se ayudaron entre sí.
Mis padres se ayudaron (entre ellos mismos).

Ma	∅	k-ooni	k-e'	n-maan-e'	k-iib'
C REC	B3s	A3p-ayudar	A3p-ENC	A1p-padres	A3p-SR

- 312) Ma che' oonin te kiih'.
Reflexivo/recíproco
Ellos se ayudaron (entresí).

Ma	che'	oonin	te	k-iib'
C REC	B3p	ayudar-AP	A3s-SR	A3s-SR

.. / . / ... Concordancia

Es el sistema que indica la relación que se da entre los elementos principales de la oración (sujeto, objeto, predicado) a través de afijos de flexión que tienen que estar de acuerdo entre las palabras indicadas, en cuanto a persona y número gramaticales. Una de las funciones de la concordancia es indicar el papel de algún constituyente dentro de la oración; otra función es indicar los elementos que forman los constituyentes inmediatos.

Todos los sustantivos muestran concordancia con uno de los elementos de la oración (verbo, estativo, o sustantivo relacional).

Verbo Intransitivo:

Los verbos intransitivos concuerdan con la persona y número del sujeto por medio del marcador del Juego B.

- 313) E' xt'aaj nmaane' Saqtx'otx'.
Mis padres fueron a Saqtx'otx'.

∅	E'	xt'aaj	nmaan-e'	Saqtx'otx'
C LEJ	B3p	ir	A1s-padre-ENC	Saqtx'otx'

- 314) Nchi tze'n qe k'wa'l.
Los niños están riéndose.

N-chi	tze'n	qe	k'wa'l
INC-B3p	reirse	PL	niños



Verbo transitivo:

Estos concuerdan con la persona y número del sujeto y el objeto. El sujeto es marcado a través del JA y el objeto a través del JB.

- 315) E'x tk'u'n Saqb'e t-xb'aalin e' tzaj o'yi'n.
Saqb'e guardó los trajes que le regalaron.

∅	E'-x	t-k'u-'n	Saqb'e	t-xb'aalin
C LEJ	B3p-DIR	A3s-guardar-SUF	Saqb'e	A3s-tela

∅	e'	tzaj	o'yi-'n
C LEJ	B3p	DIR	regalar-SUF

- 316) Ma tz'okx kyq'o'n xjaal chnab' tuj jaa.
La gente entró la marimba a la casa.

Ma	tz'-ok-x	ky-q'o-'n	xjaal	chnab'	t-uj	jaa
C REC	B3s-DIR-DIR	A3p-meter-SUF	gente	marimba	A3s-SR	casa

Estativo:

Los predicados estativos hacen concordancia con la persona y número del sujeto a través de los prefijos del Juego B.

- 317) Tij wnaqqe'tlke' qtxu B'ixh tuk'e' qman Paaxh.
Doña B'ixh y don Paaxh, ya están ancianos.

Tij	wnaq-qe'-tl-k-e'	qtxu	B'ixh	t-uk'e'	qman	Paaxh.
Maduro	persona-B3p-ya-A3p-ENC	doña	B'ixh	A3s-SR	don	Paaxh

- 318) Xnaq'tzaal qe ku'xan ma chi uul.
Los jóvenes que vinieron son estudiantes.

Xnaq'tz-aal	qe	ku'xan	ma	chi	uul
estudiante-CAU	B3p	jóvenes	C REC	B3p	venir

Sustantivos:

Los sustantivos concuerdan con la persona y número del poseedor a través del Juego A.

- 319) Nche' kub' tk'i'wla'n maanb'aj e' tk'waal.
Sust. Sust.

El padre bendice a sus hijos.

N-che'	kub'	t-k'i'wla-'n	maanb'aj	e'	t-k'waal
INC-B3p	DIR	A3s-bendecir-SUF	padre	DEM	A3s-hijo



320) N-Ø-k'alén ntat waakx.

Sust.

Mi papá pastorea el ganado.

N-Ø-k'alén n-tat waakx
INC-B3s-pastorear A1s-papá ganado

Sustantivos relacionales:

Estos concuerdan en persona y número de la palabra con la cual hacen referencia, las que se indican por medio del Juego A.

321) Ku'n qchman b'anta' te' txqan ja lu.

Estas casas fueron hechas por nuestros abuelos.

Ku'n q-chman Ø Ø b'ant-a' te' txqan ja lu
A3p-SR A1p-abuelo CL B3s hacer-ENC ENF muchos casa PART

Reflexivo y recíproco:

Estructuralmente concuerdan con la persona y número del objeto transitivo a través de los prefijos del JB.

322) Xi' kxon kiib'e' tiib'aj q'u'sin.

Ustedes se tiraron sobre la grama.

Ø Ø Xi' k-xo-n k-iib'-e' t-iib'aj q'u'sin
C LEJ B3s DIR A3p-tirar-SUF A3p-SR-ENC A3s-SR grama

324) Ma qooni qiib'e.

Nos ayudamos entre nosotros mismos.

Ma Ø qooni q-iib'-e
C REC B3s A3p-ayudar A3p-SR-ENC

325) Cheb' nb'aj nxnaq'tzaan wiib'a.

Poco a poco voy adquiriendo experiencia

Cheeb' n-Ø-b'aj n-xnaq'tzaa-n w-iib'-a
poco a poco INC-DIR A1s-aprender-AP A1s-SR-ENC

.. / .. Orden

Los constituyentes principales de la oración deben ocupar una posición determinada para especificar su función sintáctica, independientemente de su significado profundo. Se toman como constituyentes principales el núcleo del



predicado (verbal y no verbal) y los argumentos centrales, o sea el sujeto y el objeto directo. El predicado ocupa la primera posición en la oración, y la siguiente posición es ocupada por el sujeto, cuando éste no se enfoca o realza. Si el verbo es transitivo, es el objeto (O) quien ocupa la última posición; es decir, va inmediatamente después del sujeto (S).³

Las oraciones con verbo intransitivo y predicados no verbales (donde no hay enfoque) tienen sólo un constituyente nominal principal; el sujeto. El orden de argumentos es estable y se manifiesta como:

Verbo Intransitivo + Sujeto

Predicado no verbal + Sujeto

Ilustración de las estructuras:

Oración intransitiva:

326) Ma tz'el tz'aq xhoq'.

VI Sujeto

La tinaja se cayó.

Ma tz'-el tz'aq xhoq'.

C REC B3s-DIR caerse tinaja

327) Nim ma ch'iy awal

VI Sujeto

La siembra creció mucho

Nim ma Ø ch'iy awal

mucho C REC B3s crecer siembra

Oración con predicado no verbal:

328) Sak' wuuk'ile'

Pred. Sujeto

Mi compañero es diligente.

Sak'-Ø w-uuk'il-e'

diligente-B3s A1s-compañero-ENC

329) Yaab'a tu'n jb'al.

La lluvia te enfermó.

³ En castellano la primera posición la ocupa el sujeto; y la última, el predicado (verbo + objeto), en oraciones sin realce de sus constituyentes.



∅ ∅ Til Lool K'awiil.
C LEJ B3s A3s-ver Lool K'awiil

335) Xi' tk'wa'n ne'xh q'a'nb'il.
Vt S O

El bebé se tomó la medicina.

∅ ∅ Xi' t-k'wa-'n ne'xh q'a'nb'il.
C LEJ B3s DIR A3s-tomar bebé medicina

336) B'aj tchuuji'n qtxu Li'y tal ne'xh.
VT S O

Doña Li'y bañó (en chuuj) al bebecito.

∅ ∅ B'aj t-chuuji-'n qtxu Li'y tal ne'xh.
C LEJ B3s DIR A3s-bañar en temascal-SUF doña Li'y DIM bebé

337) Ma tz'ex tlamon' ne' ttzi jaa.
VT S O

El niño cerró la puerta.

Ma tz'-ex t-lamo-'n ne' t-tzi jaa
C REC B3s-DIR A3s-cerrar-SUF niño A3s-SR casa

Otros órdenes posibles:

SVO:

Este orden ocurre sobre todo con mayor frecuencia cuando se extrae al sujeto para solamente realizar **énfasis no contrastivo**, o sea cuando se cambia de tópico dentro del discurso o bien cuando se hace mención de alguna acción que determinado sujeto realiza en relación o comparación con otros participantes dentro del discurso. Para este caso, el constituyente nominal antecedido por demostrativo, se mueve hacia adelante tomando posición preverbal. Se introduce el demostrativo, de manera obligatoria el enclítico **tzun + JA-e(e')** (C) y la partícula **y** + el enclítico **tzun + JA-e** (SS) (ver ejemplos 338c, 338d y 338e). Ejemplos:

Énfasis no contrastivo: a continuación se lista una pequeña serie de actividades realizadas por distintos autores para caer en lo que es el énfasis no contrastivo:

338 a) Xi' ti'n Luuxh waab'j.
Luuxh se llevó la comida.

∅ ∅ Xi' t-i-'n Luuxh waab'j
C LEJ B3s DIR A3s-llevar-SUF Luuxh comida

b) E'x tiiqi'n Tiina aq'unb'il.
Tina se llevó las herramientas.

∅ E'-x t-iiqi-'n Tiina aq'unb'il
C LEJ B3p-DIR A3s-llevar-SUF Tina herramientas

c) Aatzunte' Leexh e'x t-xko'n cheej.
En cambio Leexh se llevó a las bestias.

Aa-∅-tzun-t-e' Leexh e'-x t-xko-'n cheej
DEM-B3s-ENC-A3s-ENC Leexh B3s-DIR A3s-jalar-SUF caballo

d) Yatzunte juntl ch'uq xjaal, tzaj kyi'n xi'n. SS
Y el otro grupo de personas trajo maíz.

Ya-∅-tzun-t-e jun-tl ch'uq xjaal, ∅ ∅ tzaj
DEM-B3s-ENC-A3s-SR uno-otros grupo persona C LEJ B3s DIR
ky-i-'n xi'n
A3s-traer-SUF maíz

e) Yatzunte liib'j, ex oq tu'n tlaaj b'is.
Y entonces la nuera huyó por tristeza.

Y-a-∅-tzun-te liib'j ∅ ∅ ex oq t-u'n tlaaj b'is
PART-DEM-B3s-ENF nuera C LEF B3s DIR huir A3s-SR razón tristeza

OVS:

Este orden ocurre cuando se hace énfasis contrastivo en el objeto o cuando un nominal con funciones de sujeto cambia a objeto dentro del discurso. Es necesario el uso de demostrativo cuando el nominal es definido y no así cuando el nominal hace referencia genérica o cuando es indefinido. Ejemplos:

Nominal definido.

339 a) A nweexe' ku'x ttx'jo'n Saqb'ech.
O V S

Fue el pantalón mío que Saqb'ech lavó.

A-∅ n-weex-e' ∅ ∅ ku'-x t-tx'jo-'n Saqb'ech.
DEM-B3s A1s-pantalón-ENC C LEJ B3s DIR-DIR A3s-lavar-SUF Saqb'ech





b) Jun nweexe' ku'x ttx'jo'n Saqb'ech.

O V S

Fue uno de mis pantalones que Saqb'ech lavó.

Jun n-weex-e' Ø Ø ku'x ttx'jo-'n Saqb'ech
 uno A1s-pantalón-ENC C LEJ B3s DIR-DIR A3s-lavar-SUF Saqb'ech

340) Kab' u'j tzaj tlaq'o'n nmaana.

O V S

Fueron dos libros los que compró mi padre.

Kab' u'j Ø Ø tzaj t-laq'o-'n n-mana
 dos libros C LEJ B3s DIR A3s-comprar-SUF A1s-padre

341) Jaay qe u'j tzaj tlaq'o'n nmana.

O V S

Fueron los libros que compró mi papá.

Jaa-y u'j xh-i tzaj t-laq'o-'n n-mana
 DEM-B3p libro CRD-B3p DIR A3s-comprar-SUF A1s-papá

Genérico:

342) Saqchb'ilj xhe' tzaj ti'n Kaqsuulan.

O V S

Kaqsuulan trajo juguetes.

Saqchb'ilj xh-e' tzaj t-i-'n Kaqsuulan.
 juguete CRD-B3p DIR A3s-llevar-SUF Kaqsuulan

SOV:

La estructura SOV presenta dos instancias de realce: énfasis no contrastivo y énfasis contrastivo. Los dos argumentos son resaltados, sujeto de transitivo (ST) y el objeto (O); el sujeto lleva énfasis no contrastivo (con uso de demostrativo), mientras que el objeto está enfatizado contrastivamente. El sujeto es información compartida; es decir, se ha mencionado en cláusulas anteriores. El objeto en cambio, es información nueva (es la primera mención en el texto). En este caso, el verbo mantiene su calidad de transitivo. Ejemplos:

343) Aatzunte' Ajb'ee, xhik e' tzuy.

S O V

En cambio Ajb'ee, agarró conejos.



Aa-Ø-tzun-t-e' Ajb'ee xhik Ø e' t-tzuy
 DEM-B3s-ENC-A3s-ENC Ajb'ee conejo C LEJ B3p A3s-agarrar

344) E'ye'tzunke' txqantl xjaal, jun ninq'ijj kub' kb'incha'n.

S O V

Y las demás personas, hicieron una fiesta.

E'-ye'-tzun-k-e' txqantl xjaal jun ninq'ijj
 DEM-ENC:B3p-ENC-ENC-A3p-ENC demás persona uno fiesta

Ø Ø kub' k-b'incha-'n
 C LEJ B3s DIR A3p-hacer-SUF

345) Yatzunte ma Kyel, o'kx looq' kub' tb'incha'n.

Y Miguel, sólo adobes hizo. (SS)

Ya-Ø-tzun-t-e ma Kyeel,
 DEM-B3s-SUF-A3s-SR C REC Miguel

o'kx looq' Ø Ø kub' t-b'incha-'n
 solamenteadobe C LEJ B3s DIR A3s-hacer-SUF

.. / .. / .. Orden de otros constituyentes en la oración simple

Los constituyentes facultativos de la oración son los adjuntos. Estos pueden estar constituídos por una o varias palabras e indican lugar, tiempo, instrumento, propósito, relaciones gramaticales como: dativo, benefactivo, comitativo, tema, agente, paciente, etc. y ocupan la posición posterior al núcleo predicativo. Las frases adposicionales también suceden al núcleo predicativo. Ejemplos:

Adjuntos:

346) Etz tlq'o'n Ajpub' jun laq tk'wa' sqa' toj k'a'yb'il.

Locativo

Ajpub' compró una taza de atol de elote (con sal) en el mercado.

Ø Ø E-tz t-lq'o-'n Ajpub' jun
 C LEJ B3s DIR-DIR A3s-comprar-SUF Ajpub' uno

laq t-k'wa' sqa' t-oj k'a'yb'il
 escudilla A3s-bebida atol de elote A3s-SR mercado

347) *Etz tlq'o'n Ajpub' toj k'a'yb'il jun laq tk'wa' sqa'.

Locativo



348) *Etz tlq'o'n toj k'a'yb'il jun laq tk'wa' sqa' Ajpub'.
Locativo

349) Okx tchmo'n qtxu Toona tkoolob' tu'n q'ob'a'j.
Instrumento

Doña Toona tejió su huipil a mano.

∅	∅	Ok-x	t-chmo-'n	qtxu	Toona	t-koolob'
C LEJ	B3s	DIR-DIR	A3s-tejer-SUF	doña	Tona	A3s-huipila
t-u'n	q'ob'a'j					
A3s-SR	mano					

350) X'aaj Waykan ke'yl te ttzik kab'je'.
tiempo

Waykan fue a ver a su hermano mayor anteayer

∅	X-'aaj	Waykan	ke'y-l	t-e	t-tzik	kab'je'
C LEJ	DIR-DIR	Waykan	ver-INF	A3s-SR	A3s-hno. mayor	anteayer

En una oración que incluye adjunto locativo o adverbial más un objeto indirecto, el adjunto locativo toma siempre la última posición aunque pudiera alternarse el orden, pero es más entendible el primer orden

351) Xi' tooyi'n Lolmay jun aamj te qtxu Yo'k toj ninq'ij.
OI AD. Loc.

Lolmay le regaló un corte a doña Yo'k en la fiesta.

∅	∅	Xi'	t-ooyi-'n	Lolmay	jun	aamj
C LEJ	B3s	DIR	A3s-regalar-SUF	Lolmay	uno	corte
t-e	qtxu	Yo'k	t-oj ninq'ij			
A3s-SR	doña	Yo'k	A3s-SR fiesta			

Adverbios:

Los adverbios indican tiempo, lugar, manera, duda, afirmación, negación, de los cuales, los de afirmación, negación y modo y algunos de tiempo pueden ocupar la posición prenúcleo predicativo (verbo o estativo). Los demás ocupan la posición post-núcleo predicativo, aunque en determinados contextos pueden ir antes.

352) O' xt'aanje' jnaab'i Uxhmal.
V Adv.
El año pasado fuimos a Uxmal.



∅	O'	xt'aanje-e'	jnaab'i	Uxhmal.
C LEJ	B1p	ir-ENC	año pasado	Uxmal

353) Ojqel xqo'etze' tu'n qpon kaanine' toj b'uuyj tiib'il.
Adv. V
Salimos de prisa para llegar puntuales a la reunión.

Ojqel	x-qo'	eetze'	t-u'n	q-pon
rápido	CRD-B1p	salir-DIR-ENC	A3s-SR	A1p-lleagar
kaani-n-e'	t-oj	b'uuyj tiib'il.		
alcanzar-AP-ENC	A3s-SR	reunión		

354) At kab' ajsqiisil nchi xnaq'tzaan Txolju'.
V Adv.

Hay algunos batanecos (de San Sebastián) estudiando en Quetzaltenango.

At	kab'	ajsqiisil	n-chi	xnaq'tzaa-n	Txoljub'
EXI	dos	batanecos	INC-B3p	estudiar-AP	Quetzaltenango

Los adverbios más importantes son: de tiempo, lugar, manera y duda. Los de manera y duda ocupan la primera posición, los de tiempo y lugar, básicamente ocupan la posición post-núcleo verbal aunque para propósitos de énfasis pueden preceder al núcleo verbal. Ejemplos:

355) Chaab'a nb'eet ne'xh twitz ja.

El niño camina despacio en el corredor de la casa.

Chaab'a	n-∅-b'eet	ne'xh	t-witz	ja
despacio	INC-B3s-caminar	bebé	A3s-frente	casa

356) Kub' jb'aal eewi tzalu.

V Adv.
Ayer llovió aquí.

∅	∅	Kub'	jb'aal	eewi	tzalu.
C LEJ	B3s	DIR	lluvia	ayer	aquí

357) Eewi kub' jb'aal tzalu.

Adv V Adv.
Ayer llovió aquí.

Eewi	∅	kub'	jb'aal	tzalu.
ayer	B3s	Bajar	lluvia	aquí



358) Nti' ma tzaj wii'na t-xb'aalina.

Adv V

No traje tu ropa.

Nti' ma tzaj w-ii'n-a t-xb'aalin-a
NEG C REC DIR A1straer-ENC A2s-ropa-ENC

.. / .. / ... **El enclítico sintáctico a' como marca de cambio de orden de constituyentes en Cajolá**

Los constituyentes de la oración tienen un orden básico original, tal como se ha visto con anterioridad. En la variante de Cajolá, el cambio de posición de algunos de estos deja una marca o huella de su lugar original. Dentro de estos constituyentes se encuentran: los locativos, los objetos indirectos, el comitativo, instrumental, tema, causativo y agente oblicuo. El cambio de orden se da sobre todo en dos contextos: cuestionar alguno de éstos o bien extraerlo a posición inicial para su enfatización contrastiva. El enclítico a' se coloca inmediatamente después de la raíz verbal (entre raíz verbal y enclítico de persona) que sería el orden original del constituyente. El enclítico a' tiene el alomorfo i que se usa cuando hay otros elementos posteriores que sean ligados. Ejemplos:

Inclusión del enclítico en cambios de orden por procesos de énfasis:

Locativos

Orden normal:

359) Che' tx'aanj qman ajq'ijj twi' qman Chkaab'al.

V S Loc

Los señores sacerdotes fueron al cerro Chkaab'al.

∅ Che' tx'aanj qman ajq'ijj t-wi' qman Chkaab'al
C REC B1p ir señor sacerdote A3s-SR señor Chkaab'al

Orden cambiado:

360) Twi' qman chkaab'al che' tx'aanja' qman ajq'ijj.

Loc. V Enc.

Es al cerro Chkaab'al que los señores sacerdotes fueron.

T-wi' qman chkaab'al ∅ che' tx'aanja'
A3s-SR Señor Chkaab'al C REC B3p ir-ENC:MOV

qman ajq'ijj
señor sacerdote

Orden normal:

361) Ma qo' teene' toj jun nak'b'il.

V Loc

Nosotros estuvimos en paz.

Ma qo' teen-e' t-oj jun nak'b'il.
C REC B1p permanecer-ENC A3s-SR uno paz

Orden cambiado:

362) Toj jun nak'b'il xqo' teen-i-ye'.

Loc. V Encl.

En paz estuvimos nosotros.

T-oj jun nak'b'il x-qo' teen-i-ye'
A3s-SR uno paz CRD-B1p permanecer-ENC:MOV-ENC

Objeto indirecto

Orden normal:

363) Xi' tab'tzi'n Saqijixh jun paasj te Nikte'.

V S O OI

Saqijixh le encargó una faja a Nik'te'.

∅ ∅ Xi' t-ab'tzi-'n Saqijixh jun paas-j
C LEJ B3s DIR A3s-encargar-SUF Saqijixh uno faja-SUF

t-e Nikte'

A3s-SR Nikte'

Orden cambiado:

364) Te Nikte' xi' tab'tzi'n-a' Saqijixh jun paasj.

OI V Encl S O

Fue a Saqijixh a quien Nikte' encargó una faja.

T-e Saqijixh ∅ ∅ xi' t-ab'tzi-'n-a'
A3s-SR Saqijixh C LEJ B3s DIR A3s-encargar-SUF-ENC:MOV

Nikte' jun paas

Nik'te' uno faja





El procedimiento de cambio de orden e inclusión del enclítico en los demás constituyentes, ocurre de la misma manera que en los ejemplos anteriores.

Inclusión de enclítico por cuestionamiento de constituyentes:

El cuestionamiento de los constituyentes mencionados con anterioridad, necesita de partículas específicas o de algunas construcciones especiales (ver en 365, 366, 367).

365) Ja che' tx'aanj-a' qman ajq'iij.

¿A dónde fueron los señores sacerdotes?

Ja ∅ che' tx'aanj-a' qman ajq'iij
dónde C REC B3p ir-ENC:MOV señor sacerdote

366) Al qe xi' t-ab'tzi-'n-a' Saqijixh paas-j.

¿A quién le encargó Saqijixh paasj?

Al qe ∅ ∅ xi' t-ab'tzi-'n-a'
a quién C LEJ B3s DIR A3s-encargar-SUF-ENC:MOV

Saqijixh paas-j.
Saqijixh faja

367) Al qu'n kub' t-xmo'n-a' Kaaxh tiiqitz.

¿Con qué amarró Kaaxh su carga?

Al qu'n ∅ ∅ kub' t-xmo-'n-a' Kaaxh t-iqitz
por quién C LEJ B3s DIR A3s-amarrar-SUF-ENC:MOV Kaaxh A3s-carga

.. / ... **Ergatividad**

Esta nominación es empleada para designar al patrón morfológico y sintáctico por el que se reconoce y trata de igual manera al sujeto de un verbo intransitivo y al objeto/paciente de un verbo transitivo, en contraste con el sujeto/agente de un verbo transitivo. El verbo transitivo tiene dos argumentos: sujeto y objeto, mientras que un intransitivo solamente tiene uno: el sujeto. Por esta razón, en un verbo transitivo es necesario distinguir el sujeto transitivo del objeto para diferenciar cuál es uno y cuál es otro. El sujeto intransitivo, sin embargo, por ser el único argumento directo en la cláusula, no tiene que diferenciarse de otro. Así, el sujeto intransitivo puede indicarse de igual manera que uno de los argumentos transitivos; en otras palabras, en los idiomas ergativos se indica igual al objeto transitivo.



Los idiomas Mayas son idiomas ergativos porque tratan de la misma forma gramatical a los sujetos de verbos intransitivos y a los objetos/pacientes de verbos transitivos, y de forma diferente, a los agentes de verbos transitivos. A los sujetos de verbos intransitivos y objetos transitivos se les llama **absolutivos** y a los sujetos de verbos transitivos se les denomina **ergativos**. La evidencia proviene de la morfología y la sintaxis.

En cuanto a la morfología, se ha visto en capítulos anteriores que la flexión de verbos incluye dos juegos de afijos para marcar a los argumentos principales, sujeto y objeto. Juego A se utiliza para indicar la persona y número gramatical del sujeto del verbo transitivo; Juego B se usa para indicar la persona y número gramatical del sujeto intransitivo y del objeto transitivo. La morfología de flexión muestra entonces el patrón que siguen los argumentos principales:

Sujeto Transitivo	Juego A
Sujeto Intransitivo	Juego B
Objeto Transitivo	Juego B

— Ergativo
} Absolutivos

Este patrón es ergativo, presentado morfológicamente a través de los afijos flexionales que marcan a las personas gramaticales en los verbos. Entonces se llamará ergativo al marcador de persona del agente del verbo transitivo, y absoluto al marcador del sujeto del verbo intransitivo y al marcador del objeto/paciente del verbo transitivo.

Ejemplos del uso de los marcadores (Juego A y B):

~~Verbo intransitivo~~

368 a) Ma chin kub' sikte' toj waaq'ine'.

JB

Me cansé de trabajar.

ma chin kub' sikte' t-oj w-aaq'in-e'.
TA comp rec B1s DIR:abajo cansarse A3s-SR A2s-trabajo-ENC.

b) N-∅-oq' nee' tu'n ma txi' tz'aq tpwaaq.

JB

El niño está llorando porque se le perdió el dinero.



N-∅-oq' nee' t-u'n ma t-xi' tz'-aq t-pwaaq.
 INC-B3s-llorar niño A3s-SR C REC A3s-DIR B3s-perder A3s-dinero

Verbo transitivo:

369 a) Ma **chin** tzaj tooni'na tu'n npoone' najchaq.
 JB JA

Me ayudaste a llegar lejos.

ma chin tzaj t-ooni'n-a t-u'n
 C REC B1s DIR-DIR A3s-ayudar-ENC A3s-SR

npoon-e' najchaq
 B1s-llegar-ENC lejos

b) Ma ∅ **w-ile'** eleq' x-∅-xi' oq.
 JB JA

Vi al ladrón cuando huyó.

ma w-∅-il-e' eleq' x-∅-xi' oq.
 C REC A1s-ver-enc ladrón CRD-B3s-DIR huir.

c) Ma **chi** tzaaj nlaq'o'na xjab'.
 JB JA

Compré los zapatos.

Ma chi tzaaj n-laq'o-'n-a xjab'
 C REC B3p DIR A1s-comprar-SUF-ENC zapatos

Se puede notar que en 368), el sujeto de VI es **chin** y ∅ (primera y tercera singular JB respectivamente), mientras que en un VT como 369b) el sujeto coincidentemente es igual en persona y número con 1), ya no es **chin** sino **w-** (1 singular JA). Por otro lado, en el VI 368b) ∅ tiene la función de sujeto, mientras que en 369c) pasa a ser objeto del VT. En 369a) se puede ver también que **chin** ha pasado a función de objeto, su papel es diferente que en 368a) y su marcación diferente en 369b) (sujeto de VT).

En contraste con este patrón, existe el patrón nominativo/acusativo el cual ocurre con los idiomas europeos, incluyendo el español. Este patrón trata de igual manera a los sujetos de verbos transitivos e intransitivos en contraste con los objetos de los verbos transitivos. Se le llama acusativo entonces al marcador de objetos y nominativo a los marcadores de los sujetos.



Marcadores de sujeto
(Nominativos)

Marcadores de objeto
(Acusativos)

Primera persona singular	yo	me
Segunda persona singular	tú	te
Tercera persona singular	él/ella	le/lo/la
Primera persona plural	nosotros	nos
Segunda persona plural	ustedes	les
Tercera persona plural	ellos/as	les/los/las

Este sistema de pronombres es totalmente diferente al Mam, puesto que el sujeto, además de marcarse por un pronombre o sustantivo, se marca también por un sufijo en el verbo (este sufijo indica también tiempo, además de persona). En 370) y 371) puede verse que el marcador de sujeto es *ella* (tercera singular) tanto para transitivo como intransitivo y se marca en el verbo por medio del sufijo *-a*; en 372) el indicador del objeto se marca por medio de *te* (segunda singular) y *me* (primera singular) en 373). Los objetos no pueden indicarse por medio de sufijos.

370) *Ella te espera*

371) *Ella trabaja.*

372) *Yo te apoya.*

373) *Ella me saludó.*

De acuerdo a los ejemplos, el sistema nominativo/acusativo se representa de la siguiente manera:

Objeto Transitivo	te, me
Sujeto Transitivo	ella...-a
Sujeto intransitivo	ella...-a

.. / ... / • Ergatividad mixta

El idioma Mam no es un idioma consistentemente ergativo, ello se debe a la existencia de ciertas condiciones gramaticales bajo las cuales el patrón ergativo/absolutivo se reemplaza por un patrón que no coincide con éste. A este fenómeno se le ha dado el nombre de *ergatividad mixta*. Lo que ocurre entonces es que bajo estas condiciones gramaticales, se marca a los sujetos de VI por medio de Juego A,



incluso en un VT el objeto se marca por medio de Juego A. En la variante de San Sebastián, el objeto de un verbo transitivo también se marca por Juego A pero de manera opcional. Esto no implica ningún cambio en la semántica de la oración. Las condiciones específicas que provocan este tipo de cambio son las siguientes:

- En cláusulas dependientes en tiempo completivo lejano.
- El adelantamiento de un adverbio en cláusulas que se ubiquen en tiempo completivo lejano.
- En posicionales con función adverbial (variante del norte).

Condición a):

Sujeto de Verbo Intransitivo marcado por JA:

374) Qil qe' [t-jaw tz'aq k'uxb'il toj b'e].
A3s Suj.

Nosotros vimos [cuando el carró volcó en la carretera].

∅	Q-il	q-e'	t-jaw	tz'aq	k'uxb'il	t-oj	b'e.
C LEJ	A1p-ver	ENF	A3s-DIR	caer	carro	A3s-SR	camino

375) Jatoq jaaw jb'aal [w-ee-x-e' b'eetil].
A3s-Suj.

Ya se había calmado la lluvia/cuando salió a pasear.

Jatoq	jaaw	jb'aal	w-ee-x-e'	b'eetil.
ya	subir	lluvia	A1s-salir-DIR:hacia allá-ENC	caminar

376) Nb'iy-a [taj t-uul Kyeel jaa].
A3s-Suj

Escuché cuando Miguel llegó a la casa.

N-b'iy-a	taj	t-uul	Kyeel	jaa
A3s-oir-ENC	cuando	A3s-venir	Miguel	casa

Objeto/paciente marcado por Juego A:

377) Tila [t-jaw t-sk'o'n Kaaxh pwaq].
A3s Obj A3s Suj

Tu viste [cuando Carlos recogió el dinero].

∅	T-ila	∅	t-jaw	t-sk'o'n	Paaxh	pwaq
C LEJ	A2s-ver	C LEJ	A3s-DIR	A3s-recoger	Pascual	dinero

Pascual



378) Tzaaj nb'iisa [taj t-tzyeet kyjtx'oon xjaal].

A3s obj

Me puse a pensar cuando las personas empezaron a tapisar.

∅	∅	Tzaaj	n-b'iis-a	taj	t-tzyeet
C LEJ	B3s	DIR	A1s-tristeza-ENC	cuando	A3s-agarrar-pas
ky-jtx'on	xjaal				
A3p-tapisar	persona				

Condición b):

379) Yaj k-b'aj saqchan k'waal.
A3p Suj

Los niños dejaron de jugar tarde.

Yaj	∅	k-b'aj	saqchan	k'waal.
tarde	C LEJ	A3p-DIR	jugar	niños

380) Wakakan t-jaax cheej tpen qjaaye'.
A3s Suj

El caballo subió corriendo frente a la casa.

Wakakan	∅	t-jaax	cheej	t-pen	q-jaa-ye'.
afec:corriendo	B3s	A3s-subir	caballo	A3s-patio	A3p-casa-ENC

Objeto de VT marcado por Juego A:

381) Yaj t-tzaj t-lq'o'n Paaxh tuuj.
A3s Obj A3s Suj

Pascual compró tarde su libro.

Yaj	∅	t-tzaj	t-lq'o'n	Paaxh	t-uuj
tarde	C LEJ	A3s-DIR:hacia acá	A3s-comprar	Pascual	A3s-papel

382) Cheeb' ky-tzaj lapee' xjaal qii'ja ew.
A3p Obj

Las personas nos siguieron despacio ayer.

Cheeb'	∅	ky-tzaj	lapee'	xjaal	qii'ja	ew.
despacio	B3s	A3p-DIR	perseguir	personas	A1p-SR	ayer

Condición c): C LEJ

a) Q'uql tkub' xinaq twi' xaq.

El hombre está sentado sobre la piedra.

En posicionales con función adverbial.



tjaax

TAX = JAW + XI'

- b) Q'uql tjaax Ajb'ee twi' jaa.
Ajb'ee está sentado en el techo de la casa.

Los idiomas Mayas tienen algunas reglas sintácticas con las cuales hacen una misma distinción al tratar al sujeto intransitivo y al objeto transitivo, y de manera diferente, al sujeto-transitivo. Una de estas reglas es la de **enfoco**, por medio de la cual se resalta contrastivamente alguno de los constituyentes en la oración. Si se toman como base las oraciones 383) con verbo intransitivo y 384) con verbo transitivo, se podrán evidenciar los cambios.

ENFOQUE

JB
VI

- 383) Nche' xnu'xin xjaal toj Smal a'.
sujeto

Las personas nadan en el río Samalá.

N- che' xnu'xin xjaal t-oj Smal a'.
INC B3s nadar persona A3s-SR Samalá.

JA
T
VI

- 384) Ø Ø Kub' kyb'yo'n xjaal tx'u'j tx'yan.
objeto

Las personas mataron al perro rabioso.

Ø Ø Kub' ky-b'yo'n xjaal tx'u'j tx'yan
C LEJ B3s DIR A3p-matar persona loco perro

- 385) Nqo b'eet ttzi lama'.
Caminamos en la orilla del río

JB

N-qo b'eet t-tzi lama'
INC-B1p caminar A3s-SR río

- 386) Nkub' tslaapan ntxuya kyweex witz'ina.
Mi mamá cose los pantalones de mis hermanos menores.

JA

N-Ø-kub' t-slaapan n-txu-ya ky-weex w-itz'in-a
INC-B3s-DIR A3s-coser A1s-mamá-ENC A3p-pantalón A1s-hno menor-ENC

La regla general para extraer a uno de los constituyentes principales es anteponerlo al verbo y para ello se necesita de la partícula enfática (demostrativo) aa (C) y jaa (SS) (más Juego B especial; ver Categorías Flexivas). Tiene esta partícula entonces, la función es de afirmar el papel del constituyente enfocado en contraste con otro; es decir, que es determinada persona quien realiza determinada acción y no otra. 387), 388), 389) y 390) muestran el enfoque de los distintos constituyentes.



Sujeto de verbo intransitivo enfocado:

- 387 a) E'y'e xjaal nche' xnu'xin toj smal a'.
Son las personas quienes nadan en el Samalá.

E'y'e' xjaal n-che' xnu'xi-n t-oj Smal a'.
DEM persona INC-B3p nadar-AP A3s-SR Samalá agua

- b) Jaa qoya nqo b'eet ttzi lama'.
Caminamos en la orilla del río.

Jaa qo-ya n-qo b'eet t-tzi lama'
DEM B1p-ENC INC-B1p caminar A3s-SR río

Objeto de verbo transitivo enfocado:

- 388 a) A tx'u'j tx'yan kub' kb'yo'n xjaal.
Es al perro rabioso que la gente mató.

A tx'u'j tx'yan Ø Ø kub' k-b'yo-'n xjaal.
DEM loco perro CLEJ B3s DIR A3p-matar-SUF persona

- b) Jaa kyweex witz'ina nkub' tslaapan ntxuya.
Son los pantalones de mis hermanos menores que cose mi mamá

Jaa ky-weex w-iitz'in-a n-Ø-kub'
DEM A3p-pantalón A1s-hno menor-ENC INC-DIR
t-slaapan n-txuuya
A3s-coser A1s-mamá

Sujeto de verbo transitivo enfocado:

- 389 a) E'ye' xjaal e' kub' b'yoon te tx'u'j tx'yan.
Fueron los hombres quienes mataron al perro rabioso.

E'ye' xjaal Ø e' kub' b'yoo-n t-e tx'u'j tx'yan.
DEM persona C LEJ B3p DIR matar-AP A3s-SR loco perro

- b) Jaa ntxuya nkub' slaapante kyweex witz'ina.
Es mi mamá quien cose los pantalones de mis hermanos menores.

Jaa n-txuya n-Ø-kub' t-slaapa-n-te
DEM A1s-mamá INC-DIR A3s-coser-AP A3s-SR
ky-weex w-itz'in-a
A3p-pantalón A1s-hno menor-ENC

Sujeto de verbo transitivo enfocado
e' (389)
B3p
22-5-11-21-3k
2013
2013



En los ejemplos 387) al 390) puede notarse la manera de enfocar al sujeto intransitivo y al objeto transitivo. Ambos se tratan por igual, solamente se anteponen al verbo y se les antecede la partícula enfática. En tanto que enfocar al sujeto transitivo el proceso que sigue es diferente a los otros dos, puesto que éste además de anteponerse al verbo necesita obligatoriamente pasar a ser sujeto absolutivo a través de antipasivizar al verbo agregando el sufijo -n como en los ejemplos 389). Puede notarse que el sujeto inicial marcado por Juego A, ahora se marca por Juego B. Además el objeto pasa a una posición oblicua introducida por un sustantivo relacional, lo que hace que ya no tenga relación directa con el verbo.

En muchos casos este constituyente (sujeto transitivo) puede solamente anteponerse al verbo con la partícula enfática sin cambiar la calidad del verbo (antipasivizar), en este caso el proceso no sería énfasis contrastivo, sino énfasis sin contraste (ver Énfasis sin Contraste para más detalles).

Como se ha podido ver, la forma básica de enfocar el objeto de un verbo transitivo no sugiere cambios en el verbo, puesto que el orden de los constituyentes VSO es bastante regular y por lo tanto, hay menos posibilidades de confusión de papeles. No obstante es frecuente el cambio de voz activa a pasiva, y ocurre, quizás para evitar alguna posible confusión con el “énfasis sin contraste”; pero esto no indica que en la forma básica pueda haber algún tipo de ambigüedad. Ejemplo:

Oración básica:

390 a) Ok tb'ju'n Luuxh Lu'ch.

Pedro le pegó a Cruz.

∅	∅	Ok	t-b'ju'n	Luuxh	Lu'ch
C	LEJ	B3s	DIR	A3s-pegar	Cruz
					Pedro

6 Objeto enfocado (voz activa):

b) A Luuxh ok tb'ju'n Lu'ch.

Es a Cruz a quien Pedro le pegó.

A	Luuxh	∅	∅	ok	t-b'ju'-n	Lu'ch.
DEM	Cruz	C	LEJ	B3s	DIR	A3s-pegar-SUF
						Pedro

7 Objeto enfocado con cambio de voz activa a pasiva:

c) A Luuxh ok b'ju'n tu'n Lu'ch.

Es Cruz quien fue pegado por Pedro.

A	Luuxh	∅	∅	ok	b'ju'-n	t-u'n	Lu'ch.
DEM	Cruz	C	LEJ	B3s	DIR	pegar-pas	A3s-SR
							Pedro



En conclusión, el término enfocar es afirmar la acción de determinado constituyente en contraste con otro, es decir, es dar énfasis contrastivo. La regla de uso se da de la siguiente manera:

Se aplica de igual manera al sujeto intransitivo y al objeto transitivo, pero de diferente manera al sujeto transitivo. Enfocar al sujeto intransitivo y al objeto transitivo solamente requieren anteponerse al verbo y se les agrega la partícula enfática. Sin embargo, al enfocar al sujeto transitivo se requiere además de anteponerlo al verbo, anteponerle la partícula enfática y cambiar obligatoriamente el verbo transitivo a intransitivo/antipasivo. Es posible cambiar de voz activa a pasiva, al momento de enfocar el objeto aunque no sea por razones de confusión en la voz activa.

Para que un idioma sea sintácticamente ergativo se necesita hacer la distinción en cuanto a la aplicación de la regla de enfoque con los tres constituyentes, es decir, tratar por igual al sujeto intransitivo y al objeto transitivo y tomar como diferente al sujeto transitivo. Por tanto cuando no hay confusión de papeles entre enfoque del sujeto transitivo y enfoque del objeto transitivo hay evidencias de reglas ergativas al aplicar la regla de enfoque a los principales constituyentes. Puede decirse entonces que el Mam es también ergativo al nivel de la syntaxis, porque cuando se enfoca al objeto transitivo no es obligatorio pasivizar el verbo, a diferencia del sujeto transitivo que requiere forzosamente cambiar la calidad del verbo. Por ello se deduce que la regla de dar énfasis contrastivo al sujeto intransitivo y al objeto transitivo se da de la misma manera; mientras que el sujeto transitivo es enfatizado de diferente manera.

.. / La voz

La voz gramatical refiere a la relación que existe entre el verbo y los argumentos principales de la oración, el sujeto y objeto. Los cambios de voz ocurren únicamente con las construcciones con verbos transitivos.

La oración básica y neutral es la indicativa y activa. En esta construcción hay dos argumentos, sujeto/agente, objeto/paciente, en relación directa con el verbo el cual está marcado por medio de los afijos Juego B y Juego A. Ejemplo:

391) Ma che' tjoy Lolmay t-xaajab'

	↑	A3s	SUJ/AG	OBJ/PAC

Lolmay buscó sus zapatos.



Ma che' t-joy Lolmay t-xaajab'
 C REC B3p A3s-buscar Lolmay A3s-zapato

El cambio de voz sugiere un rompimiento de la relación transitiva básica cuando se quiere enfatizar o mover alguno de los constituyentes. Se encontrarán, entonces, cambios de voz si se quiere hacer énfasis sobre el sujeto, el objeto, el instrumento, entre otros o si se quiere no mencionar o darle menos prominencia a uno de éstos. Cuando se omite o se degrada uno de los argumentos, se requiere que el verbo transitivo activo se convierta en un verbo intransitivo derivado y el argumento que queda se flexiona con el Juego B como cualquier verbo intransitivo. Entre los cambios de voz se encuentran los siguientes:-

- La voz pasiva
- La voz antipasiva de enfoque
- La voz antipasiva absoluta
- La voz antipasiva de incorporación

... / / . La voz pasiva

En general y en principio, se utiliza para dar más prominencia al objeto/paciente o menos al sujeto/agente del verbo transitivo. En tales casos, el sujeto/agente se introduce por medio de un sustantivo relacional el cual es flexionado por marcadores de JA. Sin embargo, además de este nivel de función, el Mam utiliza otras categorías de marcación de la voz pasiva, las cuales se distinguen morfológicamente tomando en cuenta la distinta información y los distintos niveles para los cuales se usa. En consecuencia, la complejidad de marcación de voz pasiva, se extiende a por lo menos cuatro niveles:

1. Pasivo simple; el que cumple con el uso general y principal de voz pasiva.
2. El pasivo que se emplea para desambiguar papeles semánticos.
3. El pasivo que enfatiza la acción desde su aspecto durativo y progresivo.
4. El pasivo que hace énfasis en el aspecto durativo de la acción.

El primer nivel es marcado por medio del sufijo *-eet* → *-it*. La primera de estas formas es para verbos de estructura CVC y la segunda, para los de forma CV:C. Una característica de este pasivo es que acepta cualquier agente oblicuo, en contraste con los demás, con los que no ocurre lo mismo. En las siguientes oraciones se evidencian los cambios; en donde 392a) es transitiva activa indicativa y 392b) es intransitiva pasiva.



392 a) Xi' tjk'u'n wiitz'ine' cheej.

Mi hermano menor jaló al caballo.

∅ ∅^{JB} xi' t-jk'u'-n w-iitz'in-e' cheej.
 C LEJ B3s DIR A3s-jalar-SUF A3s-hermano menor-ENC caballo

b) Jk'eet cheej [tu'n wiitz'ine'].
El caballo fue jalado por mi hermano menor.

El caballo fue jalado por mi hermano menor.

Mi hermano menor jaló al caballo.

∅ ∅^{JB} jk'-eet cheej t-u'n w-iitz'in-e'
 C LEJ B3s jalar-PAS caballo A3s-SR A1s-hermano menor-ENC

393 a) Ma kub' nk'alo'n xyub'.
Yo amarré la red.

Yo amarré la red.

Ma ∅^{JB} kub' n-k'alo'-n xyub'
 C REC B3s DIR A1s-amarrar-SUF red

b) Ma k'aleet xyub' wu'na.
La red fue amarrada por mi.

La red fue amarrada por mi.

Yo amarré la red.

Ma ∅^{JB} k'al-eet xyub' w-u'n-a
 C REC B3s amarrar-PAS red A1s-SR-ENC

En primera instancia, lo que ha sucedido en 392b) y 393b) es que los objetos iniciales (*cheej caballo* y *xyub' red*), pasan a ser el nuevo sujeto del verbo intransitivo derivado, marcado por Juego B/Absolutivo. Por lo tanto, es el único argumento que queda en relación directa con el verbo. El agente es introducido oblicuamente por medio del sustantivo relacional *-u'n*. Luego lo que se hace es resaltar al objeto, haciendo con ello énfasis en los respectivos objetos o en los que pudieron ser objeto de la acción. Otros ejemplos:

394) Tzyeet Lolmay tu'n tx'u'j tx'yan.
Lolmay fue mordido por el perro rabioso.

Lolmay fue mordido por el perro rabioso.

El perro rabioso mordió a Lolmay.

∅ ∅ Tzy-eet Lolmay t-u'n tx'u'j tx'yan
 C LEJ B3s Agarrar-PAS Lolmay A3s-SR bravo perro

395) B'uuyit pwaq ku'n wuuk'ile'.
Mis compañeros lograron juntar el dinero.

Mis compañeros lograron juntar el dinero.

← 屋新屋の物
 手前が
 2013



∅	∅	B'uuy-it	pwaq	k-u'n	w-uuk'il-e'
C LEJ	B3s	juntar-PAS	dinero	A3p-SR	A1s-compañero

396) A wixh tzyeet tu'n i'ch'.

Fue el gato quien fue agarrado por el ratón.

A-∅	wixh	∅	tzy-eet	t-u'n	i'ch'
DEM-B3s	gato	C LEJ	agarrar-PAS	A3s-SR	ratón

El segundo nivel es marcado por medio del sufijo **-'n ~ n** (homónimo al sufijo que se usa en VT con direccional). Esta forma es la que se emplea para la desambiguación de papeles semánticos de los participantes en un verbo. Con frecuencia ocurre que un sustantivo menos animado actúa sobre otro que posee un rango mayor y lo que se emplea en estos contextos, es el uso de voz pasiva de este tipo. En tal caso, sólo se usa para referirse a una acción realizada por terceras personas; por tanto, acepta agentes oblicuos únicamente de terceras personas. En el ejemplo 397) la forma es agramatical puesto que el sujeto/agente se trata de un sustantivo con menor rango de animación que el objeto/paciente, de tal manera que la forma gramatical debe ser la que aparece en 398).

397) *Ma chin ok t-xjo'ne' cheej.

El caballo me pateó.

Ma	chin	ok	t-xjo'n-e'	cheej
C REC	B1s	DIR	A3s-patear-ENC	caballo

398) Ma chin ok xjo'ne' tu'n cheej.

*Fui pateado por el caballo.**El caballo me pateó.*

Ma	chin	ok	xjo-'n-e'	t-u'n	cheej.
C REC	B1s	DIR	patear-PAS-ENC	A3s-SR	caballo

399) Ma b'aj wab'in kjo'n kyu'n jiil.

Las milpa fue pizada por los animales.

Ma	∅	b'aj	wab'i-n	kjo'n	ky-u'n	jiil
C REC	B3s	DIR	pizar-PAS	milpa	A3p-SR	animal

La intención humana es también un factor determinante para el uso o no de esta forma pasiva. Así que cuando hay intención, condiciona el uso de voz activa mientras que la ausencia de intención obliga el uso de pasivos. Por ejemplo, en un partido de fútbol, en donde Wankar golpea K'inkaa inintencionalmente, la oración en castellano resultaría de la siguiente manera: *Wankar golpeó a K'inkaa*, siendo



ésta una oración transitiva. En Mam, la oración resultaría así: **Ma tz'ok xjo'n K'inkaaq tu'n Wankar**. Se emplea voz pasiva (-'n es el marcador de voz pasiva) (*K'inkaaq fue pateado por Wankar*) y no la forma transitiva: **Ok t-xjo'n Wankar K'inkaaq**, para evitar acusar a *Wankar*.

Otra de las razones de uso obligatorio de este tipo de pasivo en Mam, es para desambiguar papeles en combinaciones de personas gramaticales donde dicha combinación no es posible. Se tiene que en Mam la mayoría de personas gramaticales puede ser agente o paciente de cada una de estas personas en combinación; es decir, la primera persona como agente sobre la segunda o viceversa. El caso es que no todas las combinaciones son posibles (ver capítulo sobre Verbos: Verbos Transitivos). Ejemplo:

400) Ma tz'el ma'tzina tu'n ma' txin.

La muchacha te besó.

Ma	tz'-el	ma'tzi-'n-a	t-u'n	ma' ?	txin
C REC	B2s-DIR	besar-PAS-ENC	A3s-SR	PART	muchacha

*Ma tz'el tma'tzina ma' txin.

La muchacha te besó.

PAR = partícula.

El tercer nivel marcado por el sufijo **-njtz(aj)** o **-jtz** en la variante del norte, resalta el objeto/paciente e indica una acción que se realiza o realizó por mucho tiempo haciendo énfasis en su aspecto presente y durativo. Acepta un agente oblicuo pero se limita a las terceras personas únicamente y es funcional con verbos de cualquier tipo. Ejemplos:

401) Nb'inchaanjtz tb'eyil Txeeljub' ja'lin.

*La carretera está siendo hecha.**Están haciendo la carretera hacia Quetzaltenango.*

N-∅-b'inchaa-njtz	tb'eyil	T-xeeljub'	ja'lin
INC-B3s-hacer-PAS	carretera	Quetzaltenango	ahora

402) Njyoonjtz eleq'.

*El delincuente está siendo buscado.**Están buscando al delincuente.*

N-∅-jyoo-njtz	eleq'
INC-B3s-buscar-PAS	delincuente

403) Njyoonjtzaj eleq' ku'n xhwu'j.

El delincuente está siendo buscado por la policía.



N-Ø-jyoo-njtzaj eleq' k-u'n xhwu'j
 INC-B3s-buscar-PAS delincuente A3s-SR policía

404) Nb'uyajtz xi'n tu'n Paaxh.

El maíz está siendo juntado por Pascual.

N-Ø-b'uya-jtz xi'n t-u'n Paaxh
 INC-B3s-juntar-PAS maíz A3s-SR Pascual

El cuarto nivel se divide en dos alomorfos: los que se marcan con -l y los que se marcan con j. El primero es un tipo de pasivo que se usa sólomente con verbos radicales (England 1990). Acepta únicamente agente oblicuo en terceras personas y hace énfasis en el aspecto continuo y descontrolado por parte del agente. El segundo funciona de la misma manera pero sólo con verbos cuyas raíces se prolongan, por lo que es bastante restringido.

405) Njoyl eleq' ku'n xhwu'j.

El delincuente está siendo buscado por la policía.

N-Ø-joy-l eleq' k-u'n xhwu'j
 INC-B3s-buscar-PAS ladrón A3p-SR policía

406) Nk'aayj tx'otx' tu'n iichin.

El terreno es vendido por el hombre.

N-Ø-k'aay-j tx'otx' t-u'n iichin
 INC-B3s-vender-PAS tierra A3s-SR hombre

La estructura de la voz pasiva se resume así:

Voz pasiva → T/A + **JB-suj/pac** + (DIR) + base verbal-(VT) -SUF ijo pasivo-ENC + Sust
 Rel + agente (sujeto inicial)

.. / / .. [4] **La voz antipasiva de enfoque**

Esta voz se emplea cuando se hace énfasis contrastivo, cuestionamiento o negación del sujeto/agente y/o causante del verbo transitivo. Se construye anteponiendo este constituyente al verbo, convirtiéndolo a posición de foco. Este proceso obliga la supresión del objeto de VT convirtiéndose entonces en un intransitivo (antipasivo). El sugeto/Agente inicial de VT pasa a marcarse por medio de juego B, en contraste con el Juego A utilizado en el verbo transitivo activo para marcar al mismo argumento (Véase capítulo sobre Ergatividad). Puesto que el objeto es



omitido dentro del verbo, éste se introduce ablicuamente a través del sustantivo relacional -e(e).

La marcación de este tipo de antipasivo se distingue y hace por medio de los siguientes procesos:

VTR

Adelantamiento del agente.

Caída de vocal de la raíz (sólo algunos verbos y en algunas variantes).

Uso de vocal temática o formativa.

Adición de n.

Adición de sustantivo relacional flexionado por JA (opcional). Ejemplos:

Raíz	V Derivado
b'iy	b'(i)yoon
siq	s(i)qoon
xuy	x(u)yuun
tzuy	tz(u)yuun

VTD *Verbo Transitivo Derivado.*

La oración también sufre los mismos procesos. Los cambios que sufren los verbos transitivos derivados son que la vocal de la raíz se alarga y se agrega el sufijo -Vn.

En los ejemplos siguientes se evidencian los cambios que sufre el VT a VI antipasivo. Los ejemplos 407 y 409 servirán de base.

407) Ma ttx'aj te' Saqxhtiilin t-xb'aalin.

Saqxhtiilin lavó la ropa.

Ma	Ø	t-tx'aj	te'	Saqxhtiilin	xb'aalin
C REC	B3s	A3s-lavar	ENF	Saqxhtiilin	ropa

Enfocando sujeto/agente:

408) A Saqxhtiilin xtx'joonte t-xbaalin.

Fue Saqxhtiilin quien lavó la ropa.

A	Saqxhtiilin	x-Ø-tx'joo-n	t-e	t-xbaalin
DEM	Saqxhtiilin	CRD-B3s-lavar-AP	A3s-SR:paciente	A3s-ropa

409) Ma b'aj t-xi'n Kuxh jal.

Kuxh desgranó mazorcas.

Ma Ø b'aj t-xi'n Kuxh jal
 C REC B3s DIR A3s-desgranar Kuxh mazorca

Enfocando sujeto/agente:

- 410) Jaa Kuxh xb'aj xiin te jal.
Fue Kuxh quien desgranó mazorcas.

Jaa Kuxh x-Ø-b'aj xii-n t-e jal
 DEM Kuxh CRD-B3s-DIR desgranar-AP A3s-SR mazorca

El sujeto/agente inicial t- (A3s) de VT en (407) y (409), ha pasado a ser marcado por B3s en (408) y (410) como evidencia de la intransitivización del verbo quedando éste como su único argumento. El objeto/paciente marcado por B3s en (407) y (409), ha sido demovido y puesto en frase oblicua en (408) y (410); el SR -e marca el objeto/paciente llevando flexión de A3s el cual es correferente en cuanto a persona y número. Otros ejemplos:

- 411) O' tzaj t-xob'sa'na eewi te qoniik'in.
Nos asustaste ayer en la noche.

Ø O' tzaj t-xob'sa'n-a eewi t-e qoniik'in
 C LEJ B1p DIR A3s-asustar-ENC Ayer A3s-SR noche

- 412) Aa-ya tzaj xob'saan qeeye' eewi te qoniiky'in.

Aa-ya Ø Ø tzaj xob'-saa-n q-ee-ye'
 DEM-ENC C LEJ B2s DIR asustar-CAU-AP A1p-SR-ENC

eewi t-e qoniiky'in.
 ayer A3s-SR noche

La estructura de la voz antipasiva de enfoque que marca el sujeto en el verbo es la siguiente:

Demostrativo más agente, más el verbo que consiste en T/A, Juego B, raíz verbal, vocal temática (si el verbo es derivado), sufijo antipasivo; seguido del verbo, Juego A, sustantivo relacional más el paciente (objeto).

Voz antipasiva de enfoque → DEM + Ag + T/A + JB + raíz verbal-ap + Sust Rel + Pac

.. / ... / ... [i'] La voz antipasiva absoluta

Se utiliza esta voz cuando el paciente de la acción transitiva es desconocido o simplemente no se le quiere mencionar. Cuando no se menciona al paciente, el verbo transitivo se convierte en intransitivo derivado y el sujeto/agente inicial del VT pasa a ser el sujeto/agente del VI derivado marcado por el Juego B, como el único argumento, el cual recibe énfasis. El sufijo que marca esta voz es -VV_m para radicales, y -m para derivados.

- 413 a) Nkk'a'yi'n xjaal tx'otx'.

Las personas venden terreno.

N-Ø-k-k'a'yi-'n xjaal tx'otx'
 INC-B3s-A3p-vender-SUF persona terreno

- 413 b) Nche' k'aayin xjaal.

Las personas venden.

N-che' k'aayi-m xjaal
 INC-B3p vender-AP persona

Voz antipasiva absoluta → T/A-raíz verbal-VT (si el verbo es derivado)- SUF AP + SN

.. / ... / ... [i'] La voz antipasiva de incorporación

Se aplica esta voz cuando el objeto/paciente de un verbo transitivo marcado por el Juego B en el verbo, se incorpora lexicalmente en una construcción intransitiva. La incorporación del objeto en forma independiente hace que éste ya no tenga relación directa con el verbo, porque va a ser un constituyente no marcado sobre él, puesto que el verbo transitivo inicial se convierte en VI/antipasivo marcándose sobre él solamente el sujeto/agente a través de Juego B. Para ello se utiliza el sufijo -n, tanto par los VTR como para los VTD. La acción que va a indicar el nuevo verbo y el objeto incorporado va a referir a una clase genérica de objetos, como puede verse en (414b) que refiere a vendedores de comida en general; no específicos, al igual que (416), donde se hace referencia a compradores de maíz en forma general.

- 414 a) Nkk'a'yi'n waab'j.

Venden comida.



N-∅-k-k'a'yi-'n waab'j
 INC-B3s-A3p-vender-SUF comida

b) Nche' k'aayin waab'j.
Venden comida.

N-che' k'aayin waab'j
 INC-B3p vender-AP comida

415) Nklq'o'n ke' xjaal mlaj xi'n.
Las personas compran maíz de costa.

N-∅-k-lq'o-'n ke' xjaal mlaj xi'n
 INC-B3s-A3p-comprar-SUF persona costa maíz

416) Maatxi' che' aanj xjaal nche' laq'oon mlaj xi'n.
Las personas que compran maíz de costa, ya se fueron.

Maatxi' che' aanj xjaal n-che' laq'oo-n mlaj xi'n.
 C REC/ya B3p regresar persona INC-B3p comprar-AP costa maíz

Voz antipasiva de incorporación → T/A-JB + verbo AP + Paciente

.. / — Enfoque

Es el proceso por medio del cual un constituyente es realizado para hacer en ello énfasis contrastivo; es decir, hacer referencia a un constituyente en una oración en comparación con otro al cual no se hace referencia alguna. Este proceso surge generalmente a raíz de aclarar o especificar (afirmando o negando) algo que se discute. La forma de dar énfasis se consigue a través de anteponer al verbo el nominal que se quiere enfocar. El enfoque puede recaer en constituyentes definidos, indefinidos y genéricos, con mínimas diferencias en su proceso. Los constituyentes a los que se les aplica este proceso son los que desempeñan las funciones de sujeto intransitivo, objeto transitivo, el sujeto transitivo y el sujeto estativo.

Enfoque del sujeto intransitivo:

Se mueve a posición preverbal y se emplea la partícula enfática (demostrativo) a(a) (C), (jaa) (SS); tal como lo muestra 417b) y 417d). El verbo intransitivo no sufre ningún cambio.

417 a) Ik' wtan tal txin.

Se durmió la niña.

∅ ∅ Ik' wtan tal txin
 C LEJ B3s DIR dormir DIM niña

b) Δ tal txin ik' wtan.

Fue la niña, la que se durmió.

A tal txin ∅ ∅ ik' wtan.
 DEM DIM niña C LEJ B3s DIR dormir

c) Nb'iitzan tman Xwaan.

El papá de Juan está cantando

N-∅-b'iitzan t-man Xwaan
 INC-B3s-cantar A3s-padre Juan

d) Jaa tman Xwaan nb'iitzan. (SS)

Es el papá de Juan quien está cantando.

Jaa t-man Xwaan n-∅-b'iitzan
 DEM A3s-padre Juan INC-B3s-cantar

Enfoque del objeto transitivo:

Al igual que con el enfoque del sujeto de VI, el objeto de VT se obtiene adelantando éste a posición preverbal. En principio, la forma del verbo no cambia a menos que sea por razones de diferencias en cuanto a la jerarquía de animación que cada uno de los participantes tenga dentro del predicado, en donde obligatoriamente el verbo debe cambiarse de activo a pasivo (ver Cláusulas Relativas; Relativización de Objeto). Sin embargo, puede ocurrir que el verbo sea pasivizado sin que sea una cuestión obligatoria. El hecho de mantener la forma activa del verbo puede indicar también un tipo de énfasis no contrastivo; para los dos casos no existen diferencias.

Los ejemplos 418, 419, y 420) muestran los procesos descritos.

418 a) Xi' t-xob'sa'n iichin ch'el.

El hombre asustó a la perica.

∅ ∅ xi' t-xob'-sa-'n iichin ch'el
 C LEJ B3s DIR A3s-asustar-CAU-SUF hombre perica



- b) A ch'el xi' t-xob'sa'n iichin.
Fue a la perica que el hombre asustó. (énfasis contrastivo)
La perica la asustó el hombre.

A	ch'el	∅	∅	xi'	t-xob'-sa-'n	iichin
DEM	perica	C LEJ	B3s	DIR	A3s-asustar-CAU-SUF	hombre

- c) A ch'el xi' xob'sa'n tu'n iichin.
Fue a la perica que el hombre asustó.
Fue la perica la que fue asustada por el hombre.

A	ch'el	∅	∅	xi'	xob'-sa-'n	t-u'n	iichin
DEM	perica	C LEJ	B3s	DIR	asustar-CAU-SUF	A3s-SR	hombre

- 419 a) El xhlaat'i'n xhjo'q tu'n wixh.
El gato arañó al anciano.

∅	∅	El	xhlaat'i-'n	xhjo'q	t-u'n	wixh
C LEJ	B3s	DIR	arañar-SUF	anciano	A3s-SR	gato

- b) A xhjo'q el xhlaat'i'n tu'n wixh.
Fue al anciano que el gato arañó.

A	xhjo'q	∅	∅	el	xhlaat'i-'n	t-u'n	wixh
DEM	anciano	C LEJ	B3s	DIR	arañar-PAS	A3s-SR	gato

- c) A wixh xi' t-xla'ji'n iichin.
Fue al gato que el hombre arreó.

A	wixh	∅	∅	xi'	t-xla'ji-'n	iichin
DEM	gato	C LEJ	B3s	DIR	A3s-arrear-SUF	hombre

- 420 a) B'aj twaa'n cheej kjo'n. (SS)
El caballo comió la milpa.

∅	∅	B'aj	t-waa-'n	cheej	kjo'n.
C LEJ	B3s	DIR	A3s-comer-SUF	caballo	milpa

- b) Jaa kjo'n b'aj twaa'n chej.
Fue la milpa la que comió el caballo.

Jaa	kjo'n	∅	∅	b'aj	t-waa-'n	cheej
DEM	milpa	C LEJ	B3s	DIR	A3s-comer-SUF	caballo

- c) Jaa kjo'n b'aj waa'n tu'n chej.
Fue la milpa la que se comió el caballo.

Jaa	kjo'n	∅	∅	b'aj	waa-'n	tu'n	cheej
DEM	milpa	C LEJ	B3s	DIR	comer-PAS	A3s-SR	caballo

Enfoque del sujeto transitivo:

El proceso de enfocar al sujeto transitivo se realiza a través de anteponerlo al verbo, antipasivizándolo obligatoriamente (422). El sujeto transitivo pasa a ser un sujeto intransitivo (del verbo antipasivo) para usarse en posición de enfoque.

- 421) Ku'x ttx'jo'n Saqb'ech wi'je'.
Saqb'ech lavó mi ropa.

∅	∅	ku'-x	t-tx'jo-'n	Saqb'ech	w-i'j-e'
C LEJ	B3s	DIR-DIR	A3s-lavar-SUF	Saqb'ech	A1s-SR-ENC

- 422) A Saqb'ech ku'x tx'joon te wi'je'.
Fue Saqb'ech quien lavó mi ropa.

A	Saqb'ech	∅	∅	ku'-x	tx'joon	t-e	w-i'j-e'
DEM	Saqb'ech	C LEJ	B3s	DIR-DIR	A3s-lavar-AP	A3s-SR	A1s-SR-ENC

Enfoque del sujeto estativo:

Solamente se adelanta el sujeto precedido de la partícula enfática (demonstrativo), tal como se muestra en 423b).

- 423 a) Kuxhli Q'uuq' toj twatbíl.

Q'uuq' está acostado en su cama.

Kuxh-li-∅	Q'uuq'	t-oj	t-watb'il
acostado-SUF-B3s	Q'uuq'	A3s-SR	A3s-cama

- b) A Q'uuq' kuxhli toj twatb'il.

Es Q'uuq' la que está costada en su cama.

A	Q'uuq'	kuxh-li-∅	t-oj	t-watb'il
DEM	Q'uuq'	acostado-SUF-B3s	A3s-SR	A3s-cama

Otras particularidades del proceso de enfoque:

Se ha discutido que este proceso solamente se aplica a cuatro constituyentes, sujeto intransitivo, objeto transitivo, sujeto transitivo y sujeto estativo. Sin embargo, los demás constituyentes como el objeto indirecto, y los adjuntos nominales (el instrumento, el beneficiario, el comitativo, etc.) pueden también recibir este proceso (énfasis contrastivo) pero sin la utilización de la partícula enfática a(a), y sin cambios en el verbo. Contrastar los ejemplos 423b) y 423c).



En la variante de Cajolá, el hecho de adelantar estos constituyentes para su enfoque, hace necesario el uso de la partícula -a' → -i (con las personas 1s, 2s, 1p exclusivo, 2p) después de la base verbal, antes del enclítico de persona, mientras que en San Sebastián esta partícula no es necesaria. Ver ejemplo 424d) y 424e).

- 424 a) Jaw tjon Ajb'ee triy tu'n seemi'l.
Ajb'ee segó el trigo con oz.
- b) Tu'n seemi'l jaw tjoona' Ajb'ee triy.
Fue con oz que Ajb'ee segó el trigo.
- c) *Aa seemi'l jaw tjon Ajb'ee triy.
- d) Jaw tjo'n Ajb'ee triy tu'n seemi'l. SS
Ajb'ee segó el trigo con oz.
- e) Tu'n seemi'l jaw tjo'n Ajb'ee triy.
Fue con oz que Ajb'ee segó el trigo.

• / — Énfasis no contrastivo

Existe otra forma de enfatizar algunos constituyentes de la oración. Se hace exclusivamente para hacer mención de alguna acción que determinado sujeto realiza en relación o comparación con otros participantes dentro del discurso. Este tipo de énfasis no implica contraste con otro constituyente y sólo puede hacerse sobre constituyentes en función de sujeto intransitivo, sujeto transitivo, sujeto estativo y objeto directo. Para su procedimiento se adelanta el constituyente y se introduce por medio de las partículas: **aa** (*demostrativo*)- **tzun** (*enclítico: y/entonces/pués*), **JA-ee**(?) (*sustantivo relacional, que en la mayoría de casos se contrae a JA-e'*) (**aatzunte'**) y (**jaatzunte**) en Cajolá y San Sebastián respectivamente. El ejemplo a continuación ilustra el proceso de enfatización no contrastiva; el constituyente subrayado es el que recibe énfasis:

Sujeto:

- 425) O' xt'aanjqe' jso-l t-xool kjo'n; aate' Leexh sk'on k'uul, aayine' in tx'eemin si, aatzunte' B'aayil mixti'xte' xi' tb'incha'n.
Nosotros fuimos a limpiar milpa; Leexh recogió el monte, yo hice leña mientras que B'aayil no hizo nada.

Ø	O'	xt'aanj-qe'	jso-l	t-xool	kjo'n	aate'	Leexh
C LEJ	B1p	ir-ENF	raspar-POT	A3s-SR	milpa	DEM	Leexh



sk'o-n	k'uul	aayine'	Ø	in	tx'eemi-n	si
recoger-AP	monte	DEM:yo	C LEJ	B1s	cortar-AP	leña
aa-tzun-t-e'	B'ayil	mixti'xte'	Ø	Ø	xi'	t-b'incha-'n.
DEM-ENF-A3s-SR	B'aayil	nada	C LEJ	B3s	DIR	A3s-hacer-SUF

- 426)e'ye'tzunke' txqantl xjaal tzaj kiiq'i'n ke' kwa.
...y las demás personas, trajeron comida.

e'ye'tzun-ke'	txqantl	xjaal	Ø	Ø	tzaj	kiiq'i-'n
DEM-ENF	dems	persona	C LEJ	B3s	DIR	A3p-traer-SUF
ke'	k-wa					
ENF	A3p-comida					

Objeto:

- 427)aatzunte' i'ch' tzyeet qu'ne'.
....y al ratón, lo agarramos.
....y el ratón fue agarrado por nosotros.

aatzunte'	i'ch'	Ø	Ø	tzy-eet	q-u'n-e'
DEM	ratón	C LEJ	JB3s	agarrar-PAS	A1p-SR-ENC

- 428) ...jaatzun-te aamj tzaj tlaq'o'n txin.
...y ese fue el corte que compró la señorita.

jaatzun-te	aamj	Ø	Ø	tzaj	t-laq'o-'n	txin
DEM-ENF	corte	C LEJ	B3s	DIR	A3s-comprar-SUF	señorita

Resumen

Enfocar es adelantar y contrastar el papel del constituyente con otro. Dar énfasis no contrastivo es también adelantar, pero sin propósitos de contrastar el papel de un actor con otro; se hace únicamente cuando se cambia de tópico o para diferenciar el papel que ha tomado un actor en comparación con otros mencionados en el discurso.

• / — Negación

Se refiere al proceso de negar a un constituyente involucrado en una acción. Se toma de la misma manera que el proceso de enfoque puesto que negar al constituyente implica adelantamiento del mismo a la posición preverbal. Los constituyentes que se pueden negar son el sujeto transitivo, objeto transitivo, el sujeto intransitivo, el objeto indirecto, instrumento, beneficiario, tema, adjuntos de

lugar y predicados verbales y no verbales. Las partículas y/o formas de negar se irán indicando a continuación.

Un nominal a negarse puede ser definido, o indefinido o genérico. Para ambos casos se emplean básicamente los mismos elementos de negación, que consiste en la base negativa *mi'* más el demostrativo *aa*. La diferencia entre estos dos casos es que la negación de un nominal indefinido o genérico, sugiere la forma de negar un estativo, por lo que el elemento de negación se resume a la forma *mya'*. Negar un nominal indefinido o genérico en la variante del norte, requiere de elementos diferentes como la partícula negativa *mi'* más el demostrativo *(j)aa*, los cuales al combinarse, toman la forma *nya'*. Por otro lado, la negación de un nominal definido implica no sólo empleo de partícula negativa y enfática o demostrativo sino también incluye al Juego B especial para su formación. En este caso, en las variantes de Cajolá y San Sebastián, el demostrativo tiende a cambiar de estructura al combinarse con el Juego B especial. Las formas que toma para las distintas personas gramaticales son las siguientes:

Cajolá:

Base de negación	Demostrativo	Juego B		
<i>mi'</i>	<i>aa</i>	<i>iin-e'</i>	→	<i>myaayine'</i> 1s
"	"	<i>Ø(y)a</i>	→	<i>myaaya</i> 2s
"	"	<i>Ø</i>	→	<i>mya(a)</i> 3s
"	"	<i>o'yo'-ye'</i>	→	<i>myo'yoye'</i> 1p (excl.)
"	"	<i>o'yo'</i>	→	<i>myo'yo'</i> 1p (incl.)
"	"	<i>e'yiye'</i>	→	<i>mye'yiye'</i> 2p
"	"	<i>e'ye'</i>	→	<i>mye'ye'</i> 3p

San Sebastián:

Base de negación	Demostrativo	Juego B		
<i>mi'</i>	<i>(j)aa</i>	<i>qin-a</i>	→	<i>nya' qina</i> 1s
"	"	<i>Ø-ya</i>	→	<i>nya'ya</i> 2s
"	"	<i>Ø</i>	→	<i>nya'</i> 3s
"	"	<i>qoya</i>	→	<i>nya' qoya</i> 1p (excl.)
"	"	<i>qoy</i>	→	<i>nya' qo</i> 1p (incl.)
"	"	<i>qeya</i>	→	<i>nya' qeya</i> 2p
"	"	<i>qe</i>	→	<i>nya' qe</i> 3p

Negación del sujeto intransitivo:

La negación de un nominal definido implica un cambio en los marcadores de tiempo/aspecto cuando la forma afirmativa aparece en completivo reciente. Al negarse la oración los prefijos que se emplean son los dependientes. En la variante de San Sebastián, al negar un nominal definido en completivo reciente, pueden usarse indiferentemente los marcadores de tiempo aspecto en completivo reciente o los prefijos dependientes. En los demás tiempos no surge ningún cambio. Ejemplos:

Negación de un nominal definido: Oraciones bases en tiempo aspecto completivo reciente:

429 a) *Ma b'iixin qtxu B'ixh tuk'ee' qman Ye'k.*

Doña B'ixh bailó con don Ye'k. C

<i>ma</i>	<i>Ø</i>	<i>b'iixin</i>	<i>qtxu</i>	<i>B'ixh</i>	<i>t-uk'e</i>	<i>qman</i>	<i>Ye'k</i>
CREC	B3s	bailar	doña	B'ixh	A3s-SR	don	Ye'k

430 a) *Ma chin b'eeta tjaq' tzee'.* SS

Caminé en el bosque.

<i>Ma</i>	<i>chin</i>	<i>b'et-a</i>	<i>t-jaq'</i>	<i>tzee'</i>
CREC	B1s	caminar-ENC	A3s-SR	bosque

Negación:

429 b) *Mya qtxu b'ixh xb'iixin tuk'e' qman Ye'k.*

No fue doña Bixh quien bailó con don Diego.

<i>m-ya</i>	<i>qtxu</i>	<i>B'ixh</i>	<i>x-b'iixin</i>	<i>t-uk'-e'</i>	<i>qman</i>	<i>Ye'k</i>
NEG-DEM	doña	B'ixh	CRD-bailar	A3s-SR	don	Ye'k

430 b) *Nya' qina xb'eet tjaq' tzee'.*

No fui you quien caminó en el bosque.

<i>Nya'</i>	<i>qina</i>	<i>x-b'eet</i>	<i>t-jaq'</i>	<i>tzee'</i>
NEG	B1s	CRD-caminar	A3s-SR	bosque

429 c) *Nya' qina ma b'eet tjaq' tzee'.*

No fui yo quien caminó en el bosque.

<i>Nya'</i>	<i>qina</i>	<i>ma</i>	<i>b'eet</i>	<i>t-jaq'</i>	<i>tzee'</i>
NEG	B1s	CREC	caminar	A3s-SR	bosque



Oraciones bases:

431 a) Xi' tz'aq k'waal toj xooch.

El niño cayó en el pozo.

∅	∅	xi'	tz'aq	k'waal	t-oj	xooch
C LEJ	B3s	DIR	perderse	niño	A3s-SR	pozo

432 a) O chi uul me'ltz qe xjaal e'x México.

Las personas que salieron a México retornaron.

O	chi	uul	me'ltz	qe	xjaal	∅	∅	e'x	México
C LEJ	B3p	DIR	retornar	PL	persona	C LEJ	B3p	salir	Mexico

Negación:

431 b) Mya k'waal xi' tz'aq toj xooch.

No fue el niño quien cayó al pozo.

m-ya	k'waal	∅	∅	xi'	tz'aq
NEG-DEM	niño	C LEJ	B3s	DIR	perderse
t-oj	xooch				
A3s-SR	pozo				

432 b) Nya' qe xjaal ex México o chi uul me'ltz.

No fueron las personas que salieron a México quienes retornaron.

Nya'	qe	xjaal	∅	∅	ex	México
NEG	PL	personas	C LEJ	B3p	salir	Mexico

o	chi	uul	me'ltz
C LEJ	B3p	DIR	retornar

Negación de un nominal indefinido o genérico:

433 a) Mya' k'waal xi' tz'aq toj xooch.

No era un niño el que cayó al pozo.

m-ya'	k'waal	∅	∅	xi'	tz'aq	t-oj	xooch
NEG-DEM	niño	C LEJ	B3s	DIR	caerse	A3s-SR	pozo

434 a) Nchi b'iin qe ti jun chna'b'.

Ellos escuchan una marimba.

N-chi	b'iin	qe	t-i	jun	chna'b'	SS
INC-B3p	escuchar	PL	A3s-SR	uno	marimba	



433 b) Nya' nchi b'iin qe ti jun chna'b'.

Ellos no escuchan una marimba.

Nya'	n-chi	b'iin	qe	t-i	jun	chna'b'
NEG	INC-B3p	escuchar	PL	A3s-SR	una	marimba

Negación de sujeto transitivo:

La negación de este constituyente hace que el verbo cambie obligatoriamente, de transitivo activo a intransitivo antipasivo. El objeto se introduce por medio de un sustantivo relacional flexionado por marcadores de JA. Al igual que en la negación de sujeto intransitivo, en la variante de Cajolá, cuando la acción de la que es parte el constituyente negado está en completivo reciente, se marca con personas dependientes como en 434d). Ejemplos:

Oración base:

434 a) Til Paaxh xjaal xi' oq.

Pascual vio a la persona que huyó.

∅	∅	t-il	Paaxh	xjaal	xi'	oq
C LEJ	B3s	A3s-ver	Paaxh	persona	DIR	huir

435 a) Njaw tb'inja'n Xwaan tjaa.

Juan está construyendo su casa.

N-∅-jaw	t-b'inja-'n	Xwaan	t-jaa
INC-B3s-DIR	A3s-construir-SUF	Juan	A3s-casa

Negación:

434 b) Mya Paaxh (i)loon te xjaal xi' oq.

No fue Pascual quien vio a la persona que huyó.

mya	Paaxh	∅	∅	(i)loo-n	t-e	xjaal	xi'	oq
NEG	Paaxhl	C LEJ	B3s	ver-AP	A3s-SR	persona	DIR	huir

435 b) Nya' Xwaan nb'injaante tjaa.

No es Juan quien está construyendo su casa.

Nya'	Xwaan	n-b'injaan-t-e	t-jaa
NEG	Juan	INC-construir-AP-A3s-SR	A3s-casa

Negación en completivo reciente:

434 c) Ma til Paaxh xjaal xi' oq.

Pascual vio a la persona que huyó.

E. Don

ma	∅	til	Paaxh	xjaal	xi'	oq
C REC	B3s	A3s-ver	Paaxh	persona	DIR:hacia allá	huir

Negación:

- 434 d) Mya Paaxh x-iloont-e xjaal xi' oq.
No fue Pascual quien vio a la persona que huyó.

m(i)-ya	Paaxh	x-(i)loo-n-t-e	xjaal	xi'	oq
NEG-DEM	Pascual	CRD-ver-AP-A3s-SR	persona	DIR	huir

Negación de objeto directo:

El objeto se pasa a posición preverbal. No es necesario el cambio del verbo, pero sí es posible que se pasivice, por lo que el agente es introducido por sustantivo relacional. Los ejemplos 436b y 437b) muestran la negación sin cambio de voz y 436b y 437c) el cambio de voz activa a pasiva.

Oración base:

- 436 a) Ttzuy wixh i'ch'.
El gato agarró al ratón.

∅	∅	t-tzuy	wixh	i'ch'
C LEJ	B3s	A3s-agarrar	gato	ratón

- 437 a) Jatz tb'aqo'n xu'l seb'ool.
La gallina arrancó la cebolla.

∅	∅	ja-tz	t-b'aqo-'n	xu'l	seb'ool
C LEJ	B3s	DIR-DIR	A3s-arrancar-SUF	gallina	cebolla

Negación:

- 436 b) mya i'ch' t-tzuy wixh.
No fue ratón lo que agarró el gato.

mya	i'ch'	∅	∅	t-tzuy	wixh
NEG-DEM	ratón	C LEJ	B3s	A3s-agarrar	gato

- 437 b) Nya' seb'ool jatz tb'aqo'n xu'l.
No fue cebolla lo que arrancó la gallina.

Nya'	seb'ool	∅	∅	ja-tz	t-b'aqo-'n	xu'l
NEG	cebolla	C LEJ	B3s	DIR-DIR	A3s-arrancar-SUF	gallina

- 436 c) m-ya i'ch' tz(u)y-eet t-u'n wixh.
No fue ratón lo que fue agarrado por el gato.

m-ya	i'ch'	∅	∅	tz(u)y-eet	t-u'n	wixh
NEG-DEM	ratón	C LEJ	B3s	agarrar-PAS	A3s-SR	gato

- 437 c) Nya' seb'ool jatz b'aqeet tu'n xu'l.

No fue cebolla lo que arrancó la gallina.

Nya'	seb'ool	∅	∅	ja-tz	b'aq-eet	tu'n	xu'l
NEG	cebolla	C LEJ	B3s	DIR-DIR	arrancar-PAS	A3s-SR	gallina

Negación de objeto indirecto:

La forma del elemento negativo que se usa es mya' (C) nya' (SS). El objeto indirecto se adelanta a posición preverbal. Después del elemento de negación, va el sustantivo relacional que introduce al mismo objeto indirecto. La variante de Cajolá emplea siempre la partícula de adelantamiento -a' → -i.

Oración base:

- 438 a) Xi' tk'a'yi'n Yo'k tsiip te Q'u'q'.
Yo'k le vendió su cinta a Q'u'q'.

∅	∅	xi'	t-k'a'yi'n	Yo'k	t-siip	t-e	Q'u'q'
C LEJ	B3s	DIR	A3s-vender	Yo'k	A3s-cinta	A3s-SR	Q'u'q'

- 439 a) Ku'tz tchmo'n Li'y klob'j te taal.
María tejió un huipil para su hija.

∅	∅	Ku'-tz	t-chmo-'n	Li'y	klob'j	t-e	t-aal
C LEJ	B3s	DIR-DIR	A3s-tejer-SUF	María	huipil	A3s-SR	A3s-hija

Negación:

- 438 b) Mya' te Q'u'q' xi' tk'a'yi'na' Yo'k tsiip.
No fue a Q'u'q' que Yo'k vendió su cinta.

m(i)-ya'	t-e	Q'u'q'	∅	∅	xi'
NEG-DEM	A3s-SR	Q'u'q'	C LEJ	B3s	DIR
t-k'a'yi'n-a'	Yo'k	t-siip			
A3s-vender-ADE	Yo'k	A3s-cinta			

- 439 b) Nya' te taal ku'tz tchmo'n Li'y klob'j.
No fue a su hija que María tejió un huipil.

Nya'	t-e	taal	∅	∅	ku'-tz	t-chmo-'n	Li'y	klob'j
NEG	A3s-SR	hija	C LEJ	B3s	DIR-DIR	A3s-tejer-SUF	María	huipil



Negación de instrumento:

Se emplea la partícula *mya'* (C) y *nya'* (SS). Se adelanta el instrumento al verbo, juntamente con el sustantivo relacional que lo introduce. La variante de Cajolá necesita agregar la partícula de adelantamiento; 13b) lo ejemplifica.

Oraciones bases:

440 a) Ok ttx'e'mi'n Laaxh tqan tu'n k'uxb'il.

Nicolás se cortó el pie con el hacha.

∅	∅	ok	t-tx'e'mi-'n	Laaxh	t-qan	t-u'n	k'uxb'il
C LEJ	B3s	DIR	A3s-cortar-SUF	Nicolás	A3s-pie	A3s-SR	hacha

441 a) Nmaloon Pakal ch'u'xh tu'n laq.

Pakal está pesando miltomates con una escudilla.

N-∅-maloon	Pakal	ch'u'xh	t-u'n	laq
INC-B3s-medir	Pakal	miltomates	A3s-SR	escudilla

Negación:

440 b) *Mya'* tu'n k'uxb'il oka' ttx'e'mina' Laaxh tqan.

No fue con el hacha que Nicolás se cortó el pie.

m(i)-ya'	t-u'n	k'uxb'il	∅	∅	ok	t-tx'e'min-a'
NEG-DEM	A3s-SR	hacha	C LEJ	B3s	DIR	A3s-cortar-AD

Laaxh	t-qan
Nicolás	A3s-pie

441 b) *Nya'* tu'n laq nmaloon Pakal ch'u'xh.

Pakal está pesando miltomates con una escudilla.

Nya'	t-u'n	laq	n-∅-maloon	Pakal	ch'u'xh
NEG	A3s-SR	escudilla	INC-B3s-medir	Pakal	miltomates

Negación de beneficiario:

Al igual que negar el objeto indirecto, el beneficiario se antepone al verbo juntamente con el sustantivo relacional que lo introduce. El elemento negativo nuevamente es *mya'* (C) y *nya'* (SS). La variante de Cajolá necesita de partícula de adelantamiento. Ejemplo:

Oración:

442 a) Ntzaalaj qman Paanch ti'j tk'aajol.

Don Francisco aprecia a su hijo.

n-tzaalaj	qman	Paanch	t-i'j	t-k'aajol
INC-alegrarse	Don	Paanch	A3s-SR	A3s-hijo (de varón)

443 a) Ma txi' kyq'o'n ch'in pwaq te kymee'l.

Le dieron un poco de dinero a su hija.

Ma	t-xi'	ky-q'o-'n	ch'in	pwaq	t-e	ky-mee'l
C REC	A3s-DIR	A3p-dar-SUF	poco	dinero	A3s-SR	A3p-hija

Negación:

442 b) *Mya'* ti'j tk'waal ntzaalaja qman Paanch.
No es a su hijo que don Francisco aprecia.

m(i)ya'	t-i'j	t-k'aajol	n-tzaalaj-a'	qman	Paanch
NEG-DEM	A3s-SR	A3s-hijo	INC-alegrarse-ADE	don	Paanch

443 b) *Nya'* te kymee'l ma txi' kyq'o'n ch'in pwaq.

No fue a su hija que le dieron un poco de dinero.

Nya'	t-e	ky-mee'l	ma	t-xi'	ky-q'o-'n
NEG	A3s-SR	A3p-hija	C REC	A3s-DIR	A3p-dar-SUF
ch'in	pwaq				
poco	dinero				

Negación de adjuntos de lugar:

Negar el adjunto de lugar implica colocarlo en posición preverbal. Los hablantes de Cajolá utilizan la partícula de adelantamiento. Ejemplo:

444 a) Qo' tx'aanje' b'etil twi' Chkaab'al.

Fuimos a pasear a la laguna de Chicabal.

∅	qo'	tx'aanj-e'	b'et-il	t-wi'	Chkaab'al
C LEJ	B1p	ir-ENC	pasear-INF	A3s-SR	Chicabal

445 a) Chin xe'la eqal sii' tuj xaq.

Voy a traer leña al barranco.

∅	chin	xe'l-a	eqal	sii'	t-uj	xaq
POT	B1s	ir-ENC	cargar	leña	A3s-SR	barranco

Negación:

444 b) *Mya'* twi' chkaab'al qo' tx'aanjiye' b'etil.

No fue a la laguna de Chicabal que fuimos a pasear.

